



CZ Návod k používání
HR Priručnik za uporabu
SL Priročnik za uporabo

PL Instrukcja obsługi
SK Návod na obsluhu
HU Használati utasítás



TF 224

_____ (Originální návod k použití) **Návod k použití**



Tyto pokyny se pečlivě prostudujte.
Důkladně se seznámte s fungováním a s ovládacími prvky stroje.

CS

_____ (Izvorna obavljest) **Priručnik za uporabu**



Pročitajte upute priručnika za uporabu.
Upoznajte se s načinom rada i upravljačkim kontrolama uređaja.

HR

_____ (Originalno navodilo) **Priručnik za uporabo**



Preberite navodila v priročniku za uporabnika.
Seznanim se z delovanjem in komandami stroja.

SL

_____ (Instrukcja oryginalna) **Instrukcja obsługi**



Przeczytać instrukcję obsługi.
Zapoznać się z działaniem i obsługą gniecionarki przed jej użyciem.

PL

_____ (Originálny návod) **Návod na obsluhu**



Prečítajte si pokyny uvedené v príručke používateľa.
Oboznámte sa s prevádzkou a ovládacími prvkami stroja.

SK

_____ (Eredeti használati utasítás) **Használati utasítás**

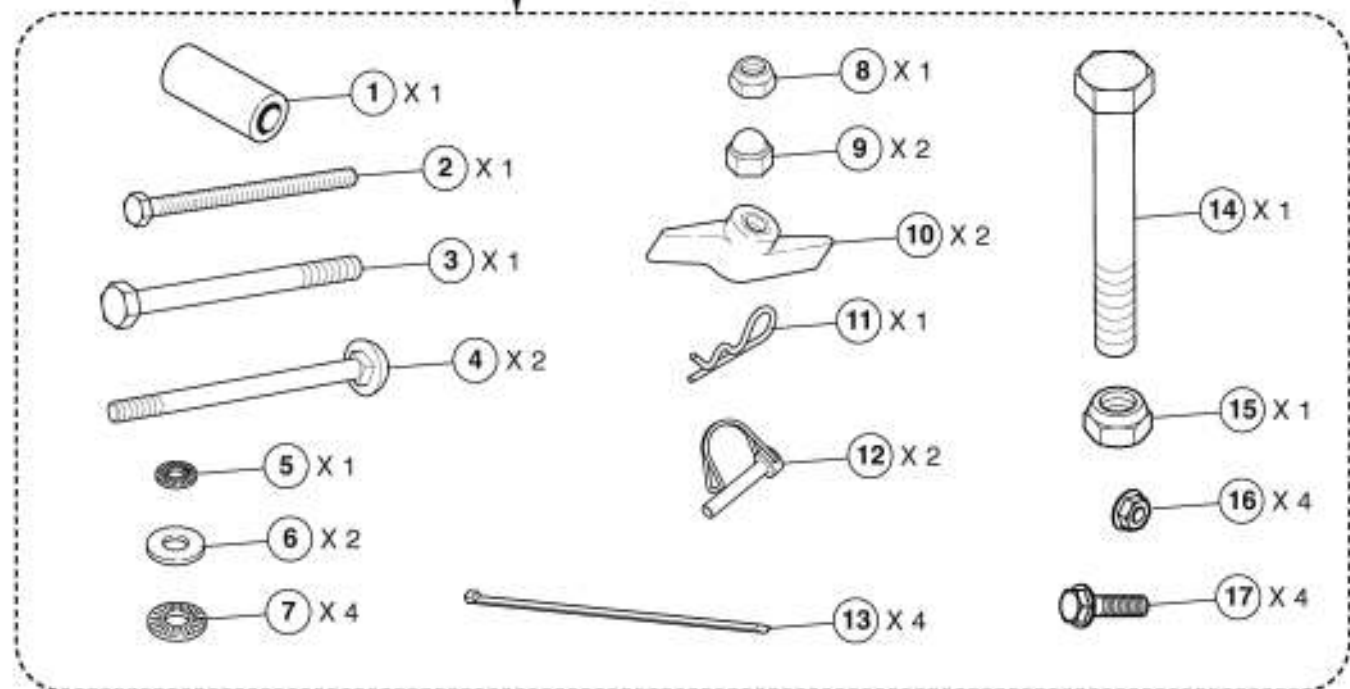
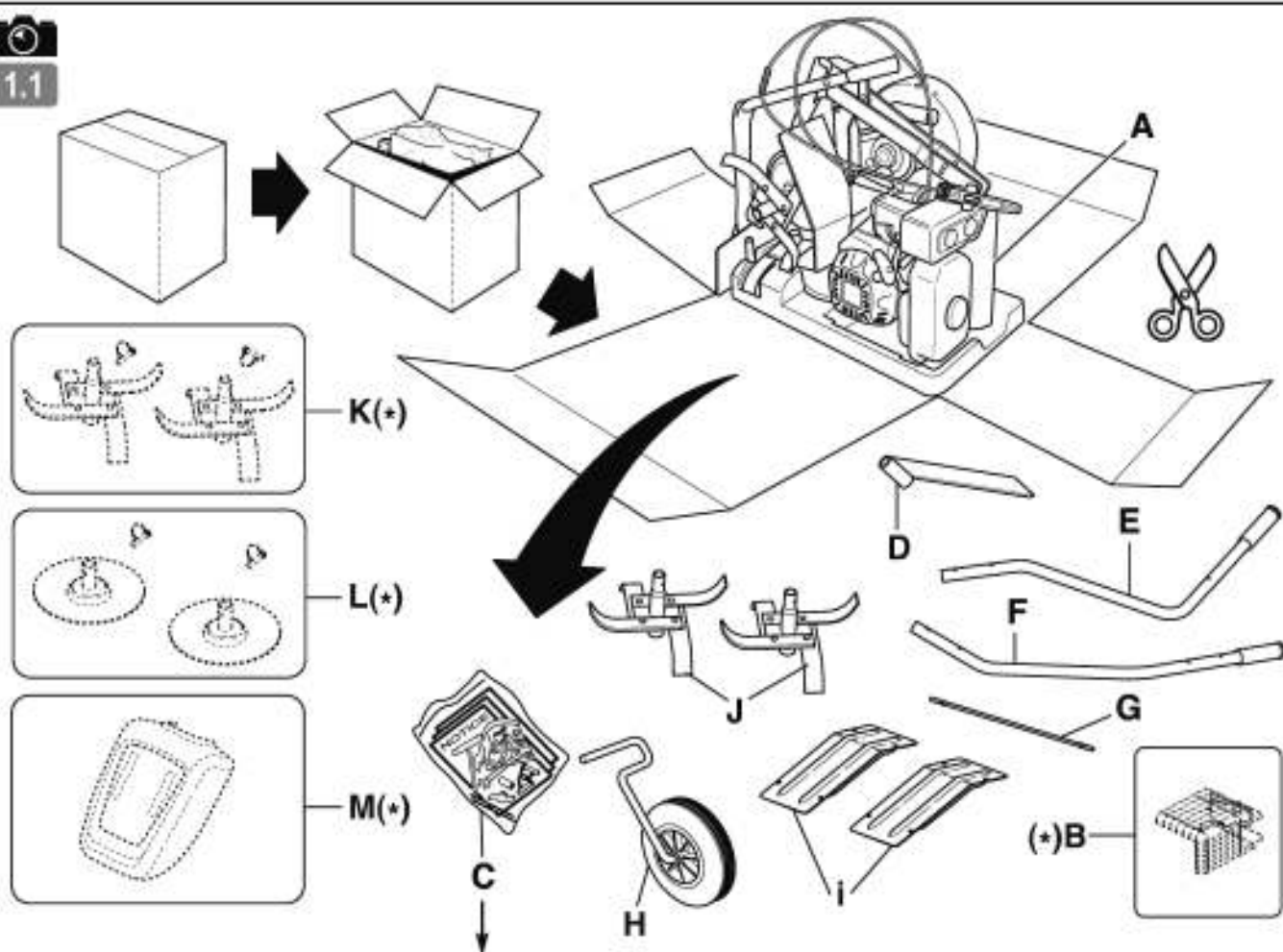


Olvassa el figyelmesen a felhasználói kézikönyvben szereplő utasításokat.
Ismerkedjen meg a gép működésével és a vezérléssel.

HU

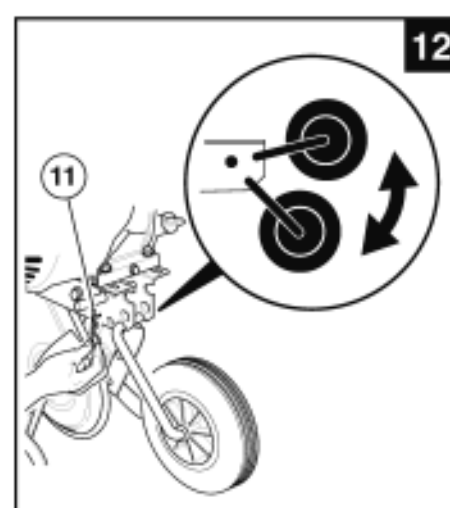
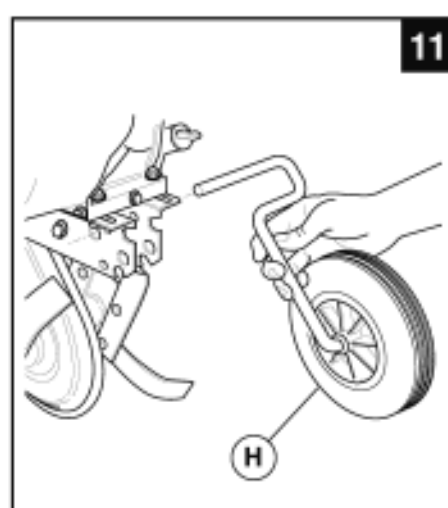
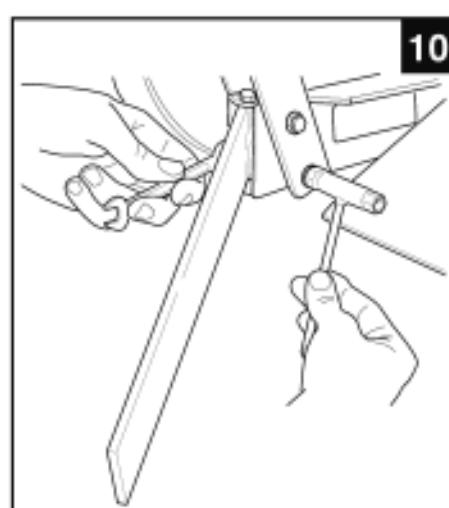
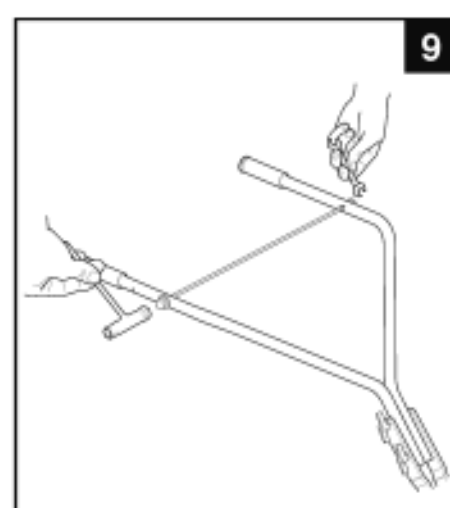
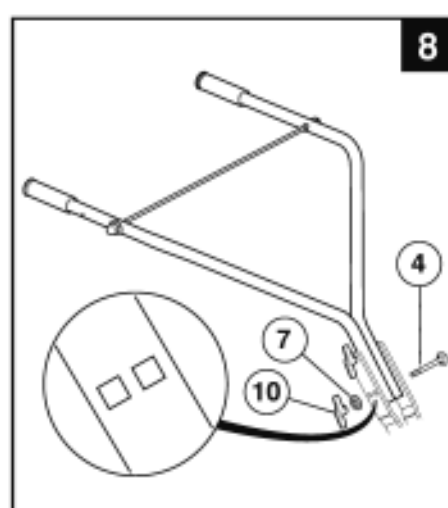
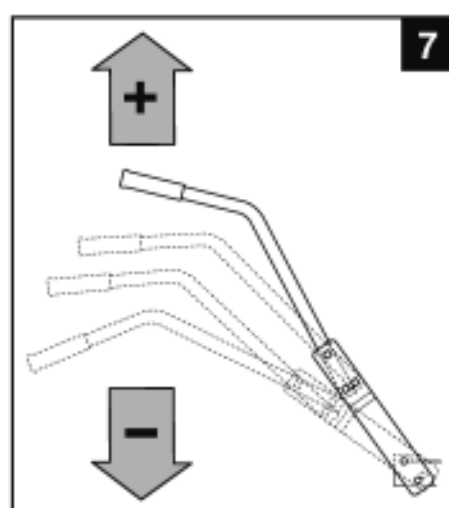
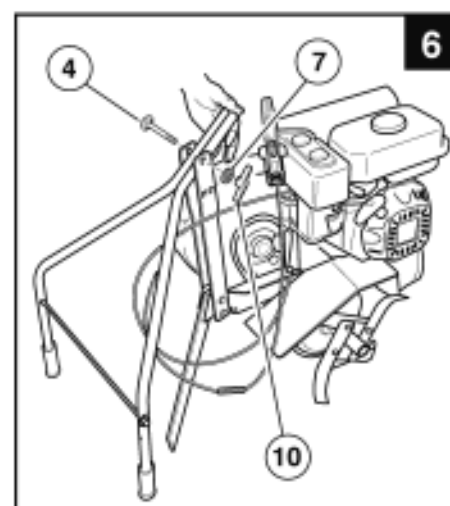
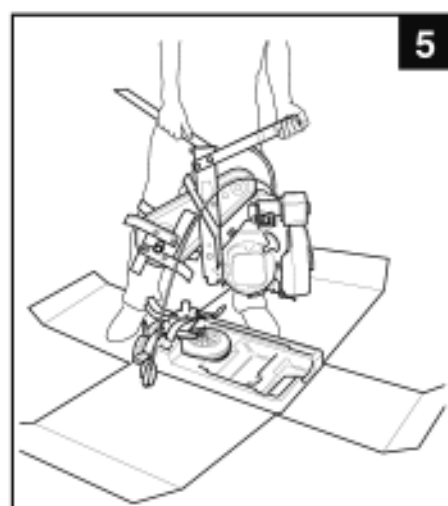
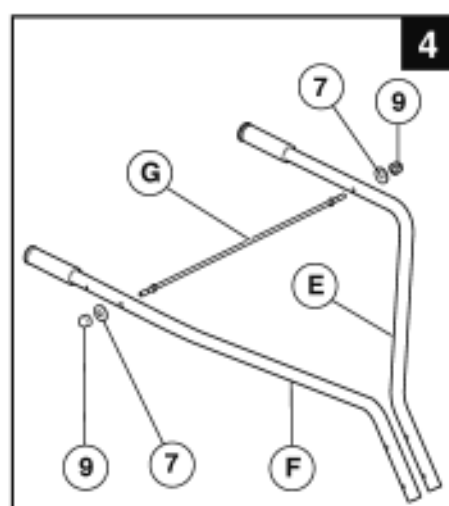
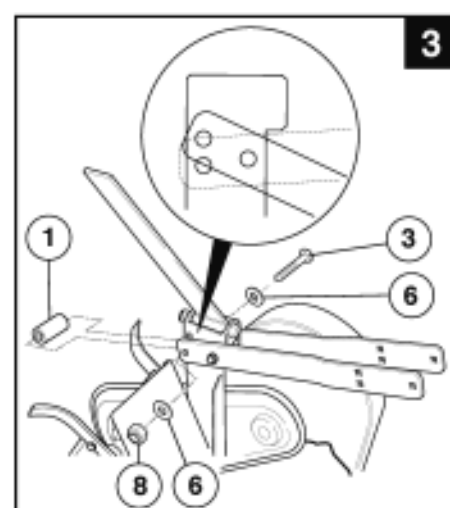
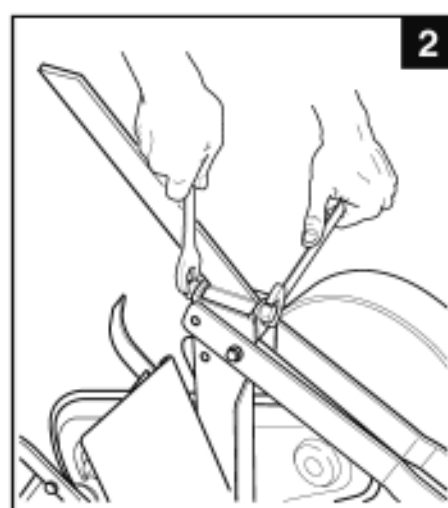
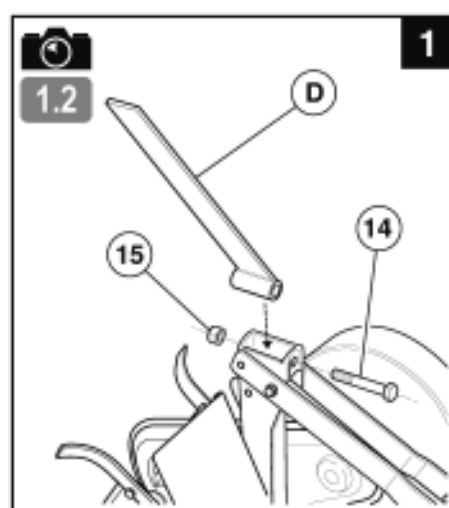


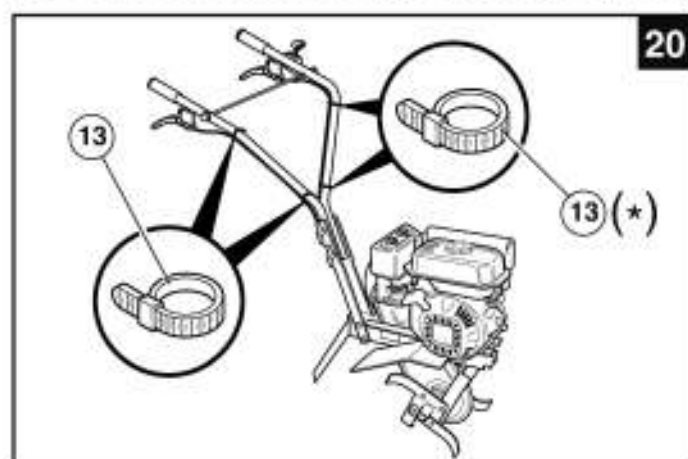
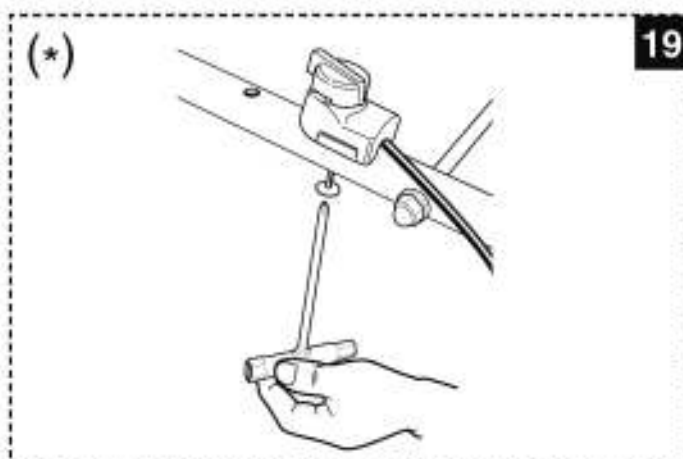
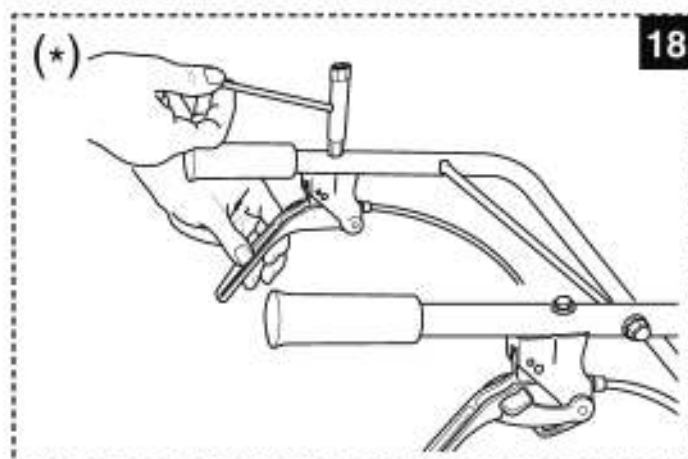
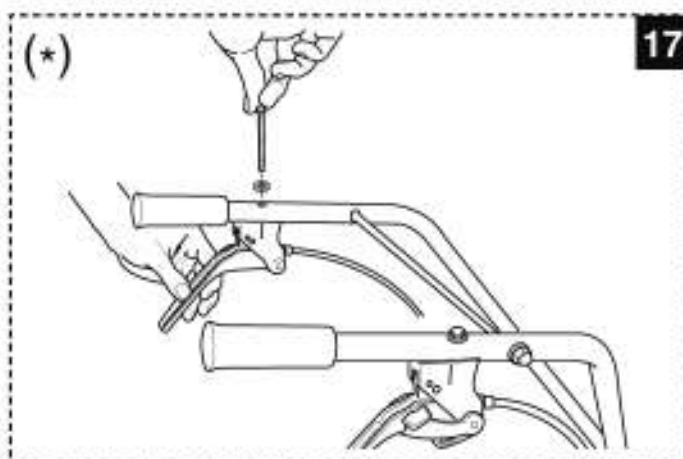
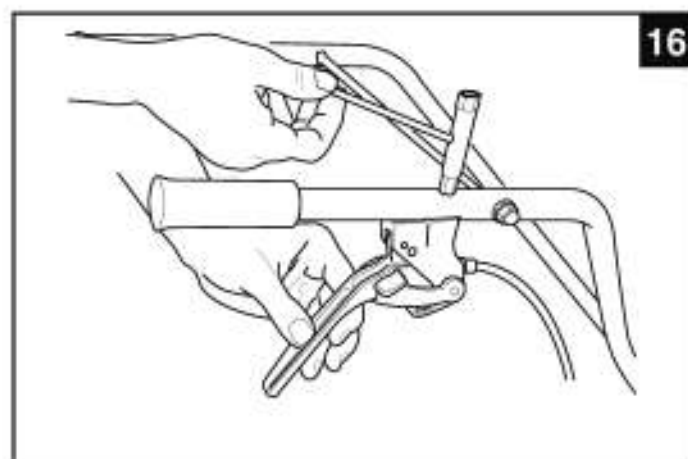
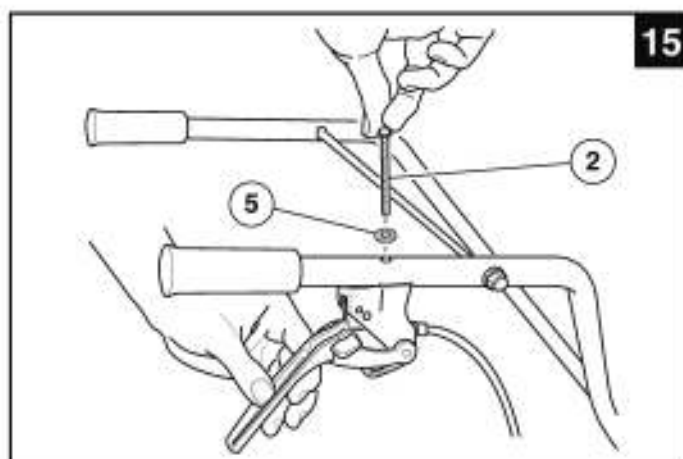
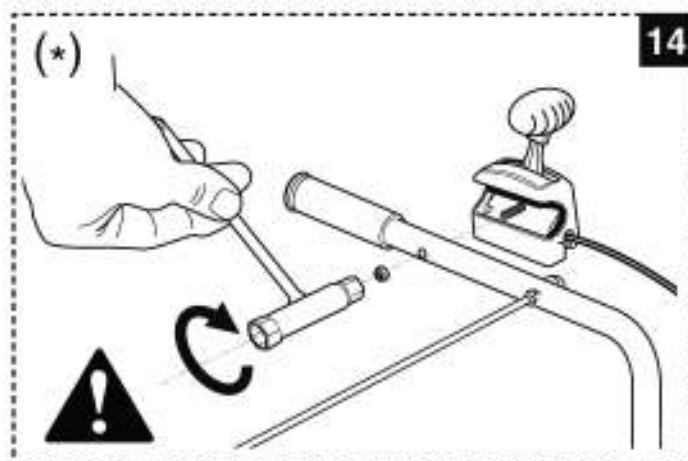
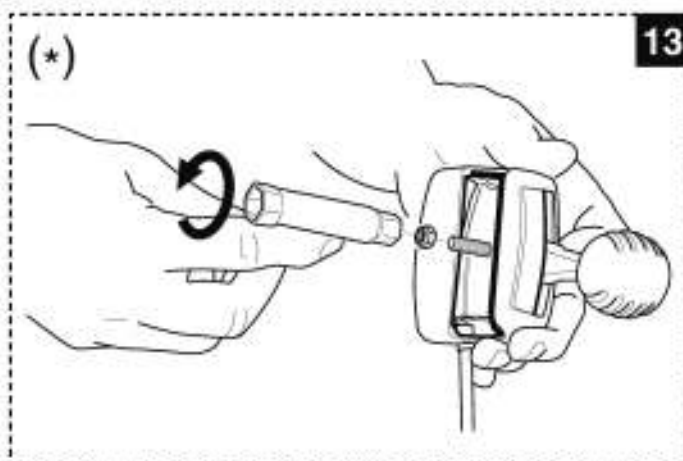
1.1



→ 10 - 13 - 19 - 21 - 22 - 23

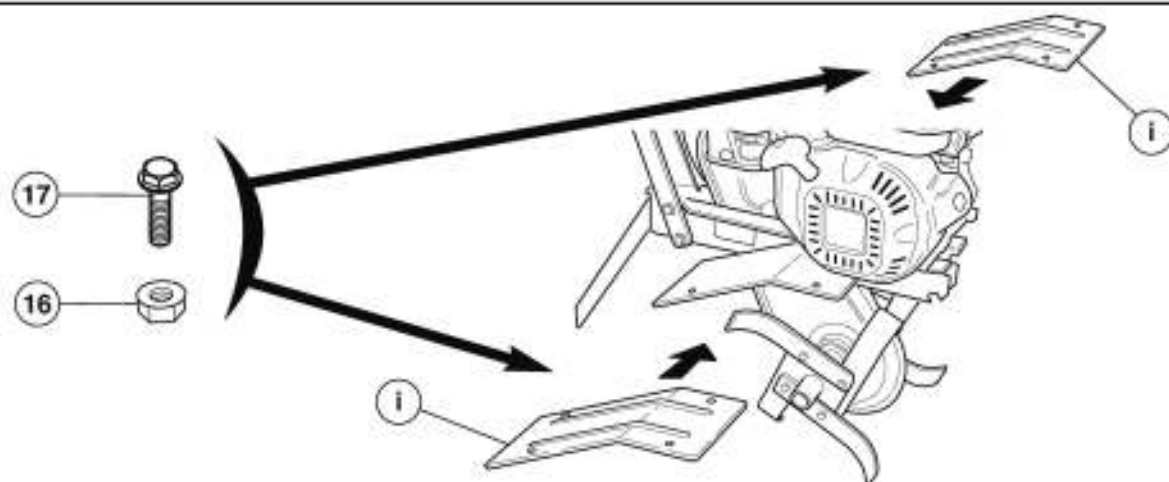
(+): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



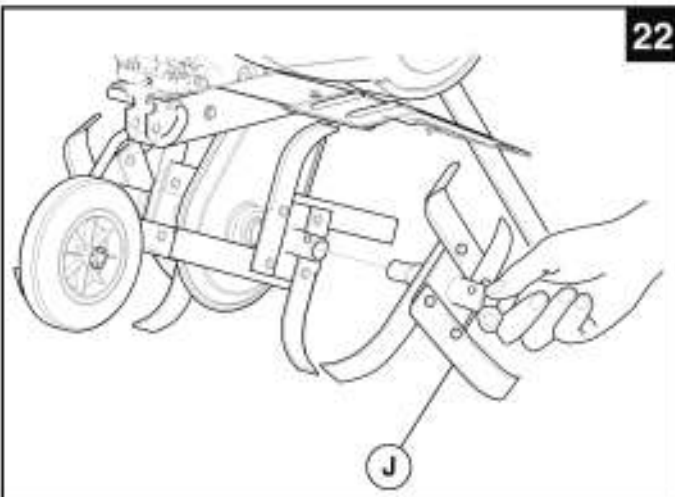


(-): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

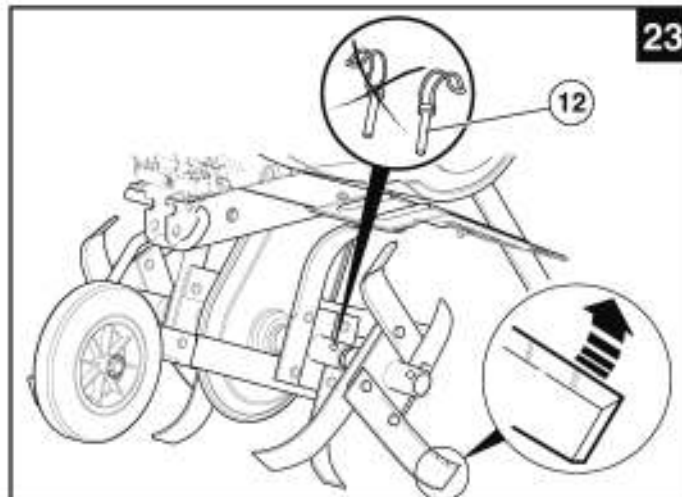
21



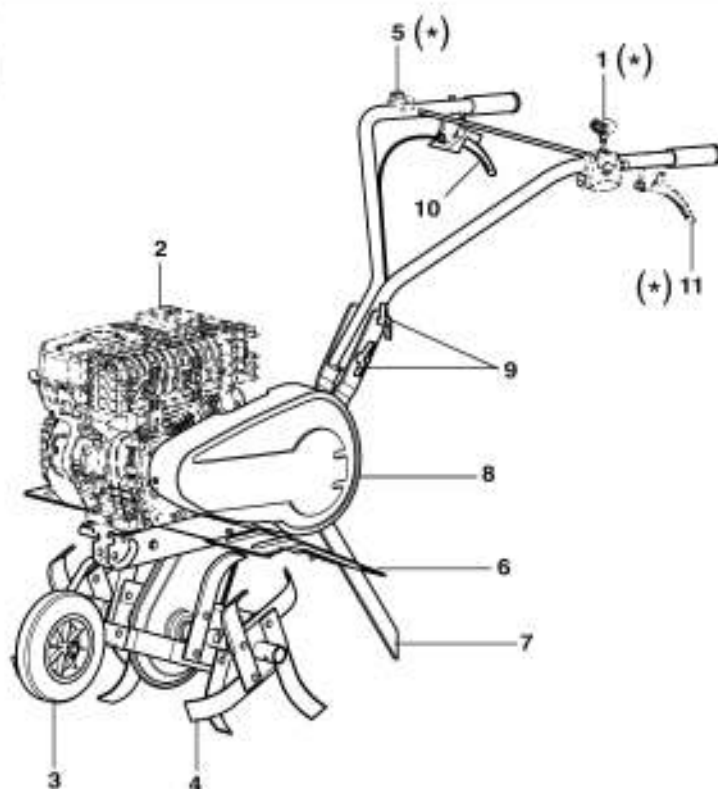
22



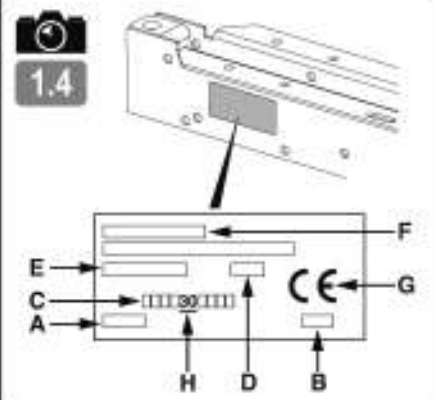
23



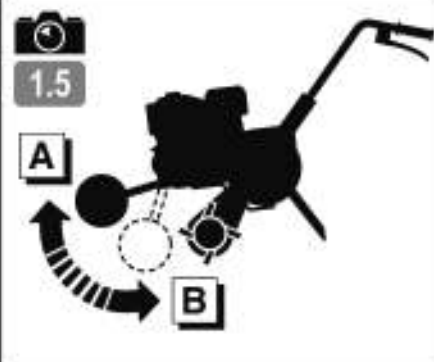
1.3



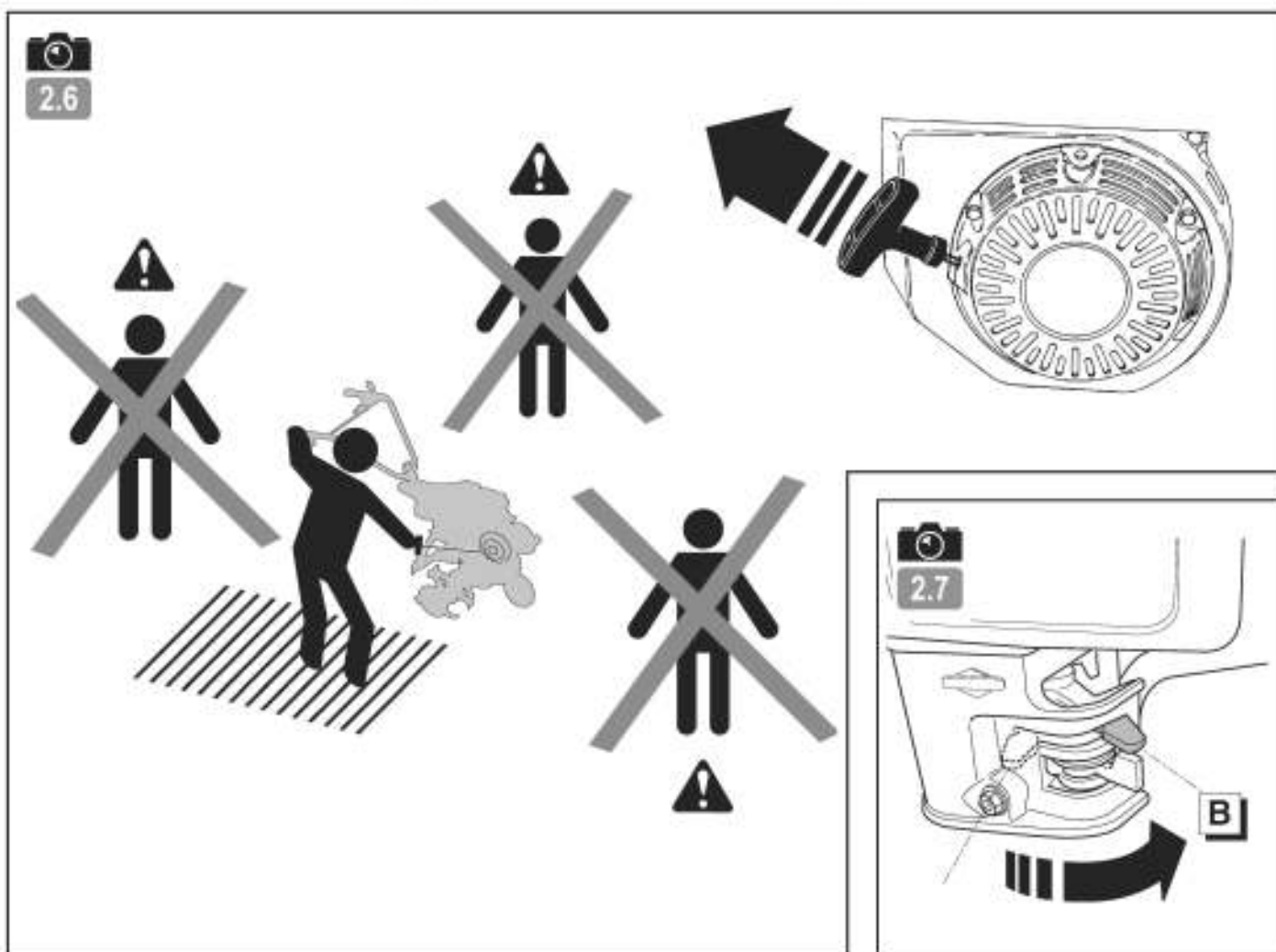
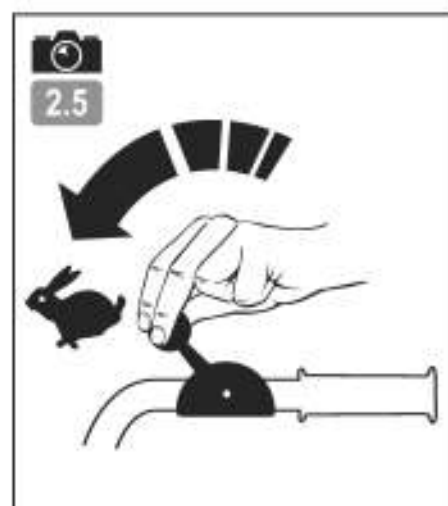
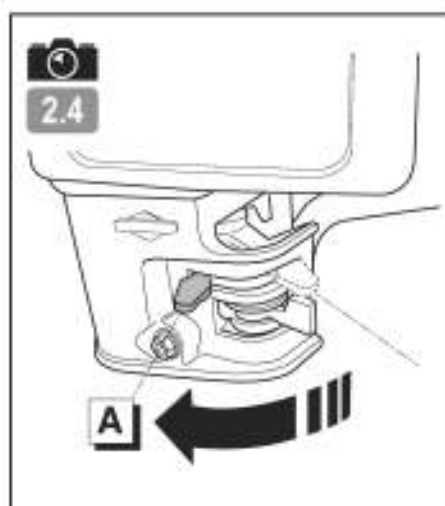
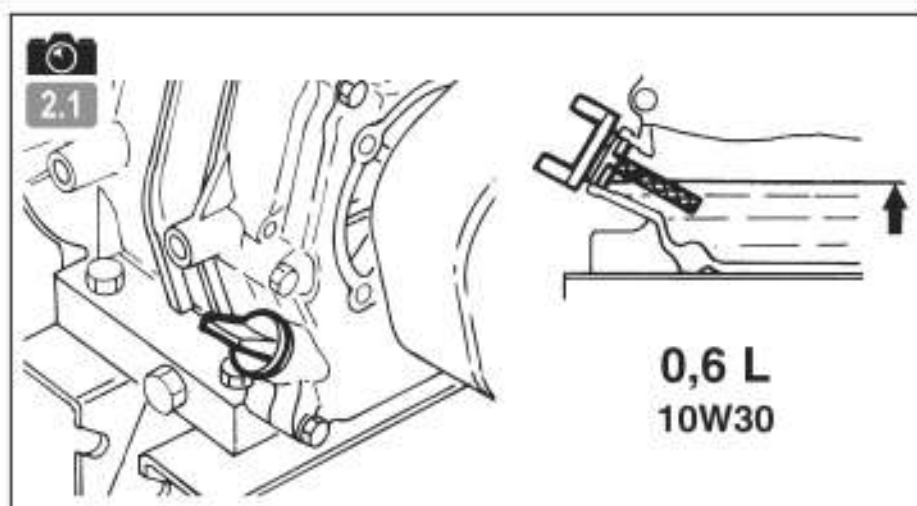
1.4

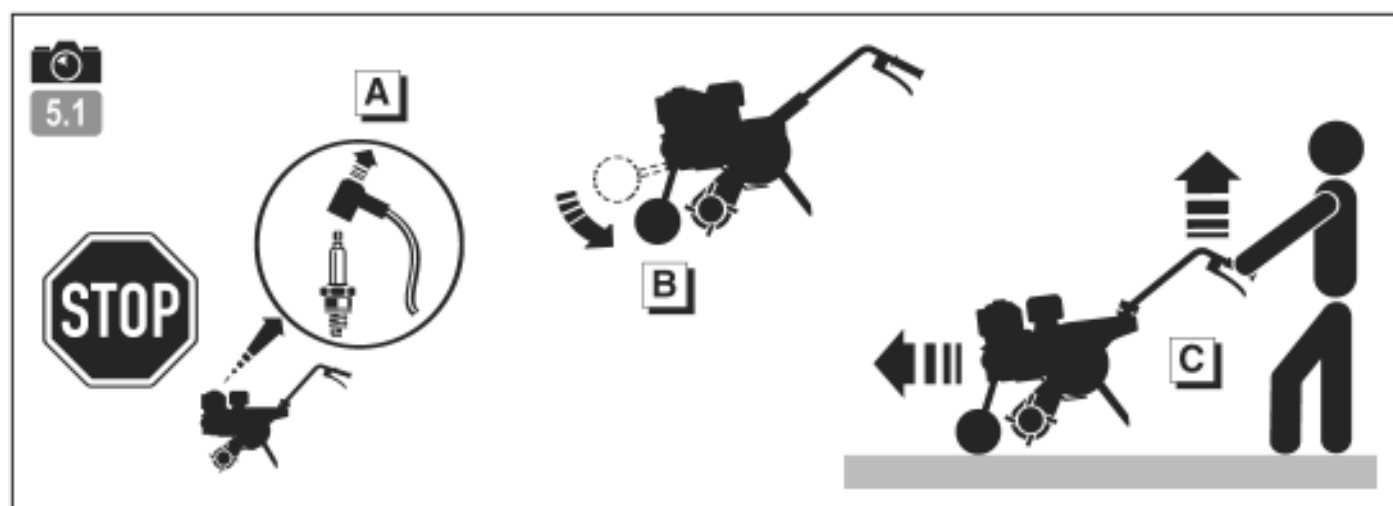
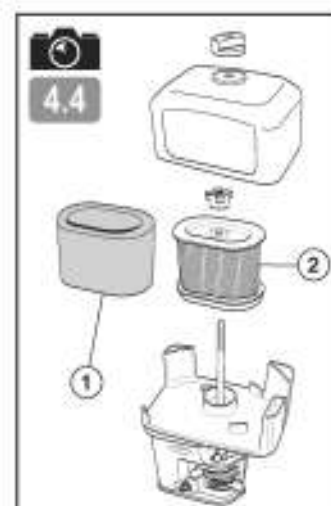
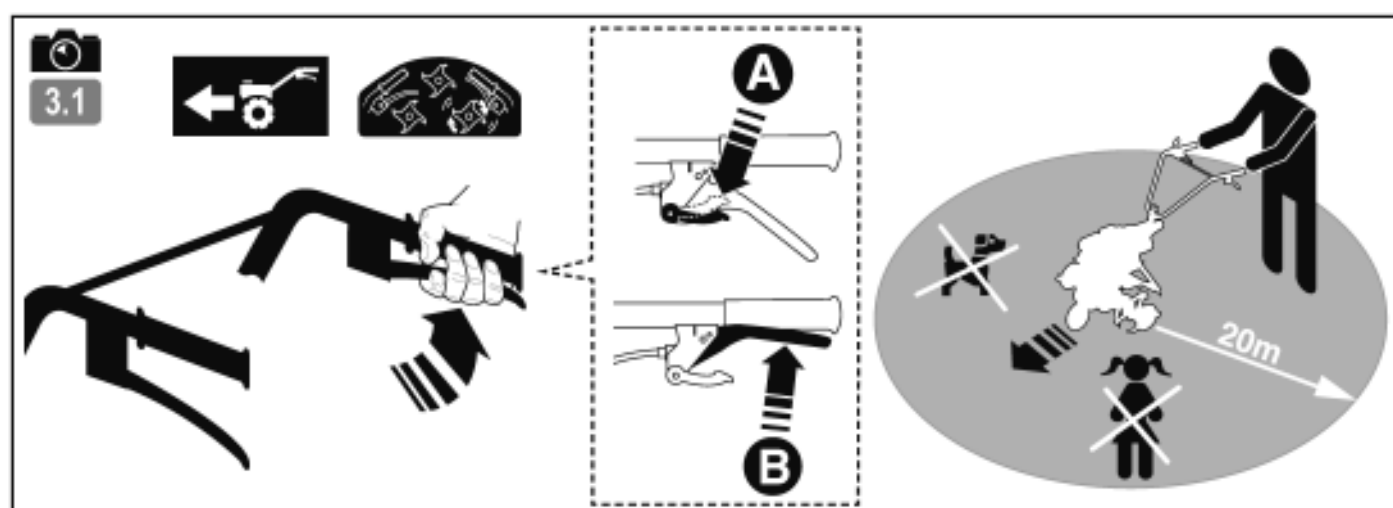


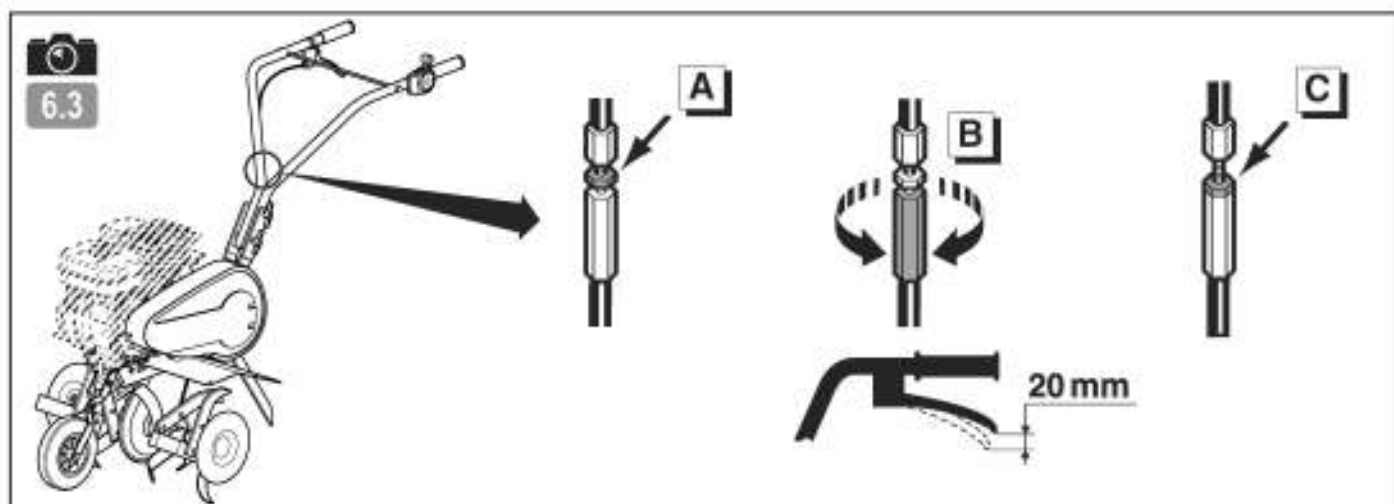
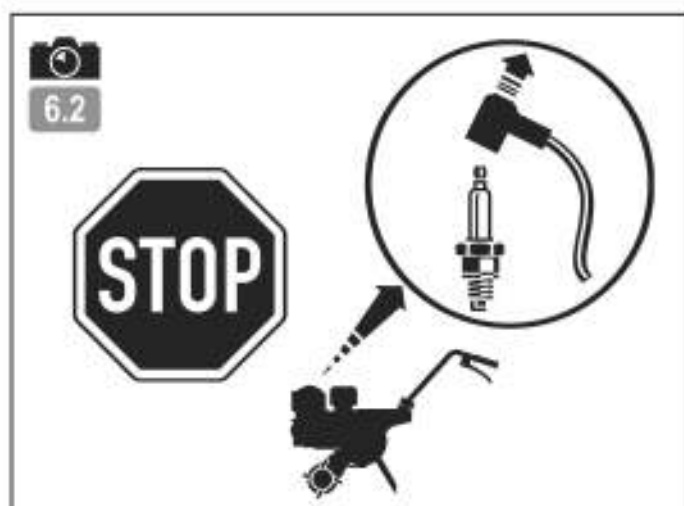
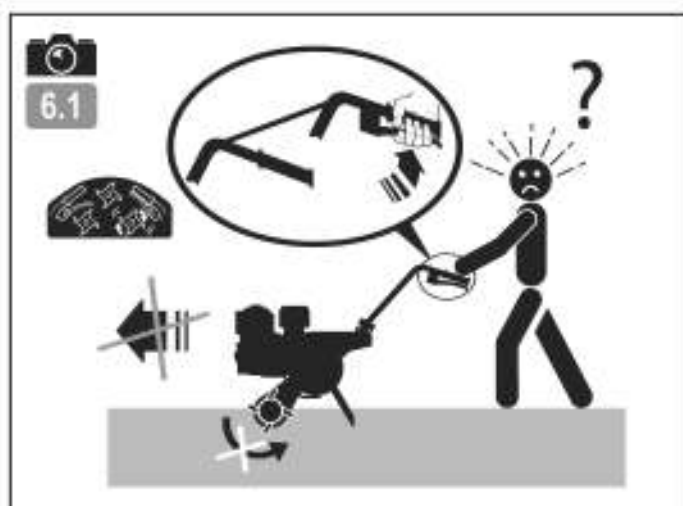
1.5



(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhaengigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (в зависимости от модификации)







Zvláštní pozornost věnujte odstavcům, které jsou označeny následovně:



NEBEZPEČÍ : Toto indikuje velkou pravděpodobnost vážného nebo dokonce smrtelného poranění, pokud nejsou dodržovány instrukce.

VÝSTRAHA : Toto indikuje nebezpečí poranění nebo poškození stroje, pokud nejsou dodržovány instrukce.

POZNÁMKA : Toto indikuje užitečnou informaci.



Tento symbol vám připomíná, abyste při určité činnosti postupovali opatrně.

Pokud se vyskytnou problémy nebo budete mít dotazy týkající se kultivátoru, kontaktujte vašeho autorizovaného prodejce.



NEBEZPEČÍ : Stroj je konstruován pro bezpečný a spolehlivý provoz, pokud je používán v souladu s instrukcemi. Než začnete stroj používat, ujistěte se prosím, že jste pochopili obsah tohoto návodu. V opačném případě se můžete zranit nebo poškodit stroj.

Zaškolení / Informace

- Seznamte se se správným způsobem používání a ovládacím prvky, než začnete stroj používat. Naučte se rychle vypínat motor.
- Stroj musí být vždy používán v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu.
- Zapamatujte si, že obsluha stroje je odpovědná za jakékoli nehody nebo zranění způsobené třetím osobám nebo za škody na jejich majetku. Obsluha je odpovědná za odhad potenciálního nebezpečí a přijetí takových bezpečnostních opatření, aby práce se strojem byla bezpečná zejména ve svahu, na uvolněném, kluzkém nebo nerovném terénu.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s tímto návodem používat stroj. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk pro osoby, které stroj mohou používat.
- Nikdy nepracujte se strojem, když se v okruhu 20 m pohybují osoby, zejména děti nebo zvířata; obsluha musí bezpodmínečně zůstat u ovládacích prvků na rukojetích.
- Nikdy nepoužívejte stroj pokud užíváte léky nebo jiné přípravky, které mohou zpomalit vaše reakce nebo vás uspávat.
- Buďte velmi opatrní při práci na tvrdé půdě, protože je stroj méně stabilní než na obdělávané půdě.
- Při práci vždy noste pevnou, nekouzavou obuv a dlouhé, těsné kalhoty. Nepoužívejte stroj pokud jste bosí nebo v sandálech. Je doporučeno používat ochranu sluchu.
- Stroj používejte pro účel, ke kterému je určen - obdělávání půdy. Jiné používání může být nebezpečné nebo může způsobit poškození stroje.

Příprava :

- Pozorně prohleďte pracovní plochu, kde bude stroj používán a odstraňte veškeré předměty, které by mohly být strojem vymrštnuty (kameny, dráty, sklo, železné předměty...)
- Před použitím vždy zkontrolujte stroj a ujistěte se, že nástroje a ochranné kryty nejsou opotřebené nebo poškozené. Opotřebené nebo poškozené součásti vyměňte.
- Udržujte elektrické kabely, které vypínají motor, v dobrém stavu, abyste měli jistotu, že lze motor vypnout.
- Zkontrolujte zda nedochází k úniku paliva nebo oleje.
- Nepoužívejte stroj bez ochranných krytů a ujistěte se, že jsou všechny díly dotaženy.

Provoz :

- Přeprava osob na stroji je přísně zakázána.
- Při startování motoru buďte opatrní, postupujte dle instrukcí výrobce a udržujte nohy mimo dosah hrotů.
- Vypněte motor, pokud stroj nepoužíváte.
- Když stroj vedete, chodte, neběhejte.
- Buďte velmi opatrní při přitahování stroje směrem k sobě nebo při zpětném otáčení hrotů (pokud je stroj takto vybaven).
- Dodržujte bezpečnou vzdálenost od rotujících hrotů, která je určena délkou řídicí rukojeti.
- Nepřibližujte ruce ani nohy do blízkosti nebo pod rotující část.
- Pokud dojde:
 - k nadměrným vibracím,
 - kablování,
 - k problémům při zapojení nebo odpojení spojky,
 - ke kolizi s cizím předmětem,
 - k poškození kabelu pro zastavení motoru (podle modelu),
- Ihned zastavte motor (pokud je kabel pro zastavení motoru přerušený, použijte ovládání startéru jak je popsáno v odstavci „Startování motoru“ pro zastavení motoru), nechte stroj vychladnout, odpojte kabel od zapalovací svíčky, prohleďte stroj a nechte provést nezbytné opravy v autorizovaném servisním středisku, než stroj začnete znovu používat.
- Pracujte pouze při denním světle nebo dostatečném umělém osvětlení.
- Stroj nepoužívejte na svahu s větším sklonem než 10° (17%).
- Pracujte příčně svahem, nikoli nahoru a dolů.
- Ve svažitém terénu dbejte na udržení pevného postoj, při změně směru buďte velmi opatrní.
- Použitím jiného, než doporučeného příslušenství, se může stroj stát nebezpečným a může způsobit poškození vašeho stroje, které nebude pokryto zárukou.

Údržba / uskladnění

- Zastavte motor a odpojte kabel od zapalovací svíčky než zahájíte čištění, prohlídku, seřizování nebo údržbu stroje nebo při výměně nástroje (ů).
- Zastavte motor, odpojte kabel od zapalovací svíčky a použijte silné rukavice při výměně nástroje (ů).

- Udržujte všechny šrouby a matice pevně dotažené pro zachování bezpečných podmínek při práci.
- Pro snížení rizika vzniku požáru udržujte motor, tlumič výfuku a okolí nádrže na benzin bez zbytků rostlin, oleje nebo jiných hořlavých materiálů.
- Pokud je tlumič výfuku poškozený, proveďte výměnu v autorizovaném servisním středisku.
- Nesnažte se díly opravovat, nahraďte je díly od výrobce stroje.
- Hroty vyměňujte vždy v kompletní sadě, aby byly stále vyvážené.
- Pro vaši osobní bezpečnost, neprovádějte žádné úpravy na vašem stroji. Neprovádějte nastavení otáček motoru a neprovozujte motor při příliš vysokých otáčkách. Pravidelná údržba je nezbytná pro bezpečnost a pro udržení úrovně výkonu stroje.
- Než stroj odstavíte, nechte motor vychladnout.

Nebezpečí ! Benzin je vysoce hořlavý !

- Benzin skladujte v nádobách (kanystrech) speciálně určených k tomuto účelu. Doplnění palivové nádrže provádějte venku a nikdy při doplňování nekuřte.
- Nikdy nepovolujte víčko palivové nádrže nebo nedoplňujte palivo, pokud je motor v chodu nebo horký.
- Pokud rozlijete benzin na zem, nepokoušejte se nastartovat motor; přeneste stroj na jiné místo a zabraňte výskytu otevřeného ohně, dokud se benzinové výpary zcela nerozptýlí.
- Stroj skladujte na suchém místě. Nikdy neskladujte stroj v prostorách, kde by mohly přilít benzinové výpary do styku s otevřeným ohněm, jiskřením nebo vysokým žářem.
- Víčka palivové nádrže a kanystru řádně dotažte.
- Palivovou nádrž nedoplňujte až po okraj, aby nedocházelo k úniku benzínu.
- Motor neprovozujte v uzavřeném prostoru, kde by se mohly nahromadit výpary kyslíčnicku uhelnatého.
- Kyslíčnicku uhelnatý je smrtelně jedovatý. Zajistěte řádné větrání.

Přemisťování, manipulace, přeprava.

- Jakákoli činnost se strojem mimo kypření půdy musí být prováděna s vypnutým motorem a odpojeným kabelem od zapalovací svíčky.
- S výjimkou kypření půdy, musí být stroj přemisťován s pomocí transportního kolečka jak je popsáno v kapitole „Přemisťování“.
- Manipulace: nepokoušejte se stroj zvedat. Hmotnost stroje je uvedena na výrobním štítku a na konci tohoto návodu. Při manipulaci použijte metodu odpovídající hmotnosti stroje a okolnostem, aby byla zajištěna bezpečnost.
- Při nakládání a vykládání stroje na a z přívěsného vozíku použijte odpovídající nájezdy. Zajistěte řádně stroj pro bezpečnou přepravu.
- Stroj by měl být přepravován na přívěsném vozíku, nepoužívejte jiný způsob přepravy.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

VÝZNAM PIKTOGRAMŮ

CS

HR

SL

PL

SK

HU



VÝSTRAHA

Nebezpečí



VÝSTRAHA

Rotující nástroj



VÝSTRAHA

Přečtěte si Návod k používání



VÝSTRAHA

Ověřte si v Návodu k používání a odpojte kabel od zapalovací svíčky, než zahájíte jakoukoli práci.



VÝSTRAHA

Nepoužívejte bez ochranných krytů (rotující části).

Ovládání plynu

(v závislosti na typu motoru)



1
2
3



1
2



1 - Rychle
2 - Pomalu
3 - Stop



ZPÁTEČKA

DOPŘEDU



ZPÁTEČKA

Ovládací páka spojky



1

2



1 - Zapojeno
2 - Odpojeno

Přerušení okruhu



Stop

Chod

Stop



Nedotýkejte se horkých ploch



Výfukové plyny jsou nebezpečné.

Stroj nepoužívejte v nedostatečně větraném prostoru.



Před doplněním paliva vypněte motor.



Při práci se strojem je zakázáno kouřit nebo se přibližovat ke zdroji otevřeného ohně.



Garantovaná hladina akustického výkonu



Používejte ochranná sluchátka



Některé piktogramy nemusí být na stroji uvedeny – záleží na modelu stroje.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model stroje	TF 224	Hladina akustického tlaku u ucha obsluhy		
Hmotnost	kg	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	82
Model motoru	550SERIES	Odchylna při měření	dB(A)	1
Jmenovitý výkon (*)	KW	Naměřená hladina akustického výkonu		
Při otáčkách motoru	ot/min	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.5
Nominální výkon	KW	Odchylna při měření	dB(A)	1
Nominální otáčky motoru	ot/min	Hladina vibrací přenášená na paže obsluhy		
Garantovaná hladina akustického výkonu		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	1.5
	dB(A)	Odchylna při měření	%	2
	93			

* Výkon motoru uvedený v tomto dokumentu odpovídá čistému výkonu získanému při zkouškách sériového motoru podle SAE J 1349 při dané rychlosti otáčení. Výkon jiného motoru se může od uvedené hodnoty lišit. Skutečný výkon motoru namontovaného na stroji bude záviset na různých faktorech (rychlost otáčení, teplota, vlhkost, atmosférický tlak, stav údržby, atd...).

VYBALENÍ / MONTÁŽ

POZNÁMKA: S ohledem na stálý vývoj svých výrobků, výrobce prohlašuje, že celkový obsah tohoto návodu není zaručený a vyhrazuje si právo na úpravy specifikací tohoto stroje bez předchozího upozornění.

1.1 Vybalení

VÝSTRAHA :
Postupujte opatrně, abyste při rozřezávání obalu nepřeřizli kabely a nepoškrábali barvu na stroji.

Ref.	Obsah balení (krabice)
A	Blok motoru
B	Mříž výfuku *
C	Pouzdro s návody + díly
D	Mulčovací nůž
E	Pravé řídítko
F	Levé řídítko
G	Rozpěrka řídítek
H	Přepavní kolo
I	Ochranné blatníky
J	Frézy
K	Opční vybava přídatných fréz
L	Opční vybava kotoučů pro ochranu výsadby
M	Opční vybava krytu stojanu ramene

*(v závislosti na typu motoru)

1.2 Nasazení stroje

VÝSTRAHA :
Nesprávná montáž tohoto rotačního kultivátoru může způsobit vážná poranění. Dbejte na to, abyste postupovali opatrně dle uvedených instrukcí.

1 2 Montáž mulčovacího nože

3 Montáž držáku řídítek

4 5 6 7 8 9 Montáž řídítek

10 Utažení mulčovacího nože

11 12 Montáž dopravního kola

13 14 Montáž páky plynu

15 16 Montáž spojkové páky

17 18 Montáž páky zpětného chodu (v závislosti na provedení)

19 Montáž pojistky (v závislosti na typu motoru)

20 Montáž kabelové svorky

21 Montáž ochranných blatníků

22 23 Montáž nástrojů

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ
Po úplném sestavení stroje důkladně, nicméně přiměřeně utáhněte veškeré šroubové spoje.

POZNÁMKA: Jakoukoli demontáž může provádět pouze autorizovaná dílna.

1.3 Popis částí stroje

- 1 - Páka ovládání plynu*
- 2 - Motor
- 3 - Transportní kolečko
- 4 - Rotační nástroj
- 5 - Spínač „Zapnuto/Vypnuto“
- 6 - Ochranný kryt
- 7 - Opěrný hrot
- 8 - Kryt řemenu
- 9 - Rukojeť nastavení řídítek
- 10 - Kryt spojky
- 11 - Páka zpětného chodu **

* (v závislosti na typu motoru)

** (v závislosti na provedení)

1.4 Výrobní štítek stroje

- A - Nominální výkon
B - Hmotnost v kg balí barvu na stroji.
C - Výrobní číslo
D - Rok výroby
E - Typ stroje
F - Název a adresa výrobce
G - CE označení
H - XX = Motorová benzínová plečka

1.5 Transportní kolečko

- A = Pracovní poloha.
B = Přepavní poloha

STARTOVÁNÍ STROJE

2.1 Naplnění motoru olejem a kontrola hladiny oleje

2.2 Doplnění benzínu

Super nebo bezolovnatý benzín nebo SP95 E10.

2.3 Otevřete benzínový kohout

2.4 Nastavte startér do polohy A

2.5 Akcelerátor

Páčku posuňte na:



MAX

2.6 Zatáhněte za startovací šňůru

VÝSTRAHA : Když je motor nastartovaný, zůstaňte v bezpečné zóně.

2.7 Startér

Nastavte startér do polohy B.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

POUŽITÍ

CS

HR

SL

PL

SK

HU

Tento stroj je určen pro:

- Přípravu země pro sázení.
- Okopávání rostlin a odstraňování plevele.

Tento stroj není určen pro profesionální použití.



Jízda vpřed



Dodržujte bezpečnostní zónu o poloměru 20 m okolo stroje.



Po nastartování nenechte běžet motor na prázdnou a začněte pracovat co nejdříve, abyste zabránili poškození spojky. Není nutné nechat zahřívat motor. Při chodu na prázdnou více než 2 minuty bez zatížení nástrojů může dojít k poškození systému spojky a hnacího řemenu.

ZASTAVENÍ



Zastavení pracovního nástroje

Uvolněte páku spojky.



Dopředu

Ovládací páku akceleratoru posuňte do polohy STOP



Uzavřete palivový kohout

PŘEHLED ÚKONŮ PRO ÚDRŽBU

Denní kontrola

Než nastartujete motor, zkontrolujte následující :

- Žádné matice ani šrouby nesmí být povolené nebo zlomené.



■ Vyčištění vložky vzduchového filtru



Při čištění molitanové vložky vzduchového filtru nepoužívejte hořlavé mycí prostředky.



■ Hladina oleje v motoru.

- Žádný únik benzínu nebo motorového oleje.



■ Dostatek benzínu.

- Ochrana životního prostředí.

- Žádné vibrace nebo příliš velký hluk.

Po prvních 5 hodinách provozu

- Vypusťte motorový olej

Po každých 8 hodinách provozu nebo každý den

- Zkontrolujte hladinu motorového oleje
- Vyčistěte zóny kolem tlumiče a ovladačů
- Vyčistěte skříň spouštěče

Po každých 25 hodinách provozu nebo jednou do roka

- Vyčistěte vzduchový filtr * (2 obr. 4.4)
- Vyčistěte hrubý filtr * (1 obr. 4.4)

Po každých 50 hodinách provozu nebo jednou do roka

- Vypusťte motorový olej
- Prohlédněte tlumič a ochranný kryt odletujících jisker

Jednou do roka

- Vyměňte vzduchový filtr
- Vyměňte hrubý filtr
- Vyměňte zapalovací svíčku
- Vyměňte palivový filtr
- Vyčistěte systém chlazení vzduchem *
- Zkontrolujte vůli ventilů **

* Tento prvek čistěte častěji, pokud je stroj používán v prašném prostředí nebo v prostředí s poletujícími částicemi.

** Není zapotřebí; provádí se pouze při problémech s výkonem stroje (provede autorizovaná dílna).

PŘEMISŤOVÁNÍ A MANIPULACE



5.1

Přemísťování



Vypněte motor.



Kolečko nastavte do transportní polohy.



Řídící rukojeť dejte do nízké polohy pro snazší manipulaci se strojem.



Pomocí řídící rukojeti zvedněte hroty nad zem a následně tlačte směrem dopředu.

CS

HR

SL

PL

SEŘÍZENÍ LANKA SPOJKY



6.1

Pokud se stroj pohybuje trhavě nebo když se hroty otáčejí při zapojené spojce, proveďte seřízení lanka spojky.



6.2

Vypněte motor a odpojte kabel od zapalovací svíčky.



6.3



Povolte napínací matici lanka spojky.



Napínací matici nastavte tak, aby na konci spojkové páky vznikla vůle 20mm.



Dotáhněte matici

Připojte kabel k zapalovací svíčke.

Nastartujte motor a vyzkoušejte.

Pokud problém přetrvává, kontaktujte vaše autorizované servisní středisko.

SK

HU

Obratite posebnu pozornost na upozorenja kojima prethodi sljedeća oznaka:

CS



POZORNOST: Ukazuje da postoji veliki rizik od ozbiljnih tjelesnih ozljeda ili smrti ako ne slijedite upute.

HR

MJERE OPREZA: Ukazuje na mogućnost tjelesnih ozljeda ili uništavanje opreme ako ne slijedite upute.

SL

NAPOMENA: Donosi korisne informacije.

PL



Ovaj vas znak poziva na oprez prilikom izvođenja određenih operacija.

SK

U slučaju problema ili za sva pitanja vezana uz motokultivator, obratite se ovlaštenom koncesionaru.

HU



POZORNOST: Uređaj je dizajniran za sigurnu upotrebu i pouzdano radi u uvjetima upotrebe navedenima u uputama. Prije upotrebe uređaja pročitajte i usvojite sadržaj ovog priručnika. U protivnom može doći do ozljeda ili oštećenja opreme.

Izobrazba/informacije

- Naučite kako ispravno koristiti uređaj i kontrole prije upotrebe. Naučite kako brzo zaustaviti uređaj.
- Uređaj treba uvijek koristiti u skladu s uputama navedenim u uputama za upotrebu.
- Ne zaboravite da je korisnik odgovoran za nezgode i opasne pojave uzrokovane drugim osobama ili opremi. Korisnik je odgovoran procijeniti potencijalne rizike terena na kojemu radi i poduzeti sve potrebne mjere opreza kako bi zajamčio sigurnost, osobito na nagibima te nezgodnim, skliskim ili pošumljenim terenima.
- Ne dopuštajte djeci ili osobama koje nisu upoznale s uređajem da ga koriste. Lokalni propisi možda određuju najmlađu dob korisnika uređaja.
- Ne radite u prisutnosti osoba, a posebice djece, ili životinja u krugu od 20 metara od uređaja; korisnik mora u svakom trenutku imati nadzor nad ručkama uređaja.
- Ne koristite uređaj ako ste uzimali lijekove ili preparate koji utječu na reflekse i budnost.
- Na teškom terenu posebno pazite jer je uređaj manje stabilan nego na obrađenom terenu.
- Tijekom rada uvijek nosite radne cipele koje se ne klizaju i duge uske hlače. Ne koristite uređaj ako ste bosi ili u sandalima. Preporučujemo nošenje zaštite za uši.
- Uređaj koristite u svrhu za koju je namijenjen, odnosno obradu zemlje. Svaka druga upotreba može biti opasna ili uzrokovati oštećenje uređaja.

Priprema:

- Dobro pregledajte područje na kojemu ćete koristiti uređaj i uklonite sve predmete koji bi uređaj mogao odbaciti (kamenje, žicu, staklo, metalne predmete...).
- Prije upotrebe uvijek vizualno pregledajte vozilo kako biste se uvjerali da dijelovi uređaja i pretinci za izbacivanje bilja nisu istrošeni ili oštećeni. Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- Ako uređaj ima gumb za zaustavljanje motora, održavajte kabele napajanja motora u dobrom stanju kako biste zajamčili zaustavljanje.
- Provjerite da nigdje ne istječe tekućina (benzin, ulje...).
- Ne koristite uređaj bez blatobrana ili štitnika kako biste bili sigurni da su pričvršteni dijelovi dobro pritegnuti.

Upotreba:

- Nikad nemojte prevoziti osobe na stroju.
- Oprezno pokrenite motor poštujući upute proizvođača i držite stopala dalje od alata.
- Zaustavite motor kada uređaj nije pod nadzorom.
- Uz uređaj uvijek hodajte, nemojte trčati.
- Uređaj oprezno povlačite prema sebi i budite oprezni prilikom promjene smjera rada (ako je moguće).
- Održavajte sigurnosni razmak od rotirajućih dijelova za dužinu upravljača.
- Ne postavljajte ruke ili noge u blizinu rotirajućih dijelova.
- U slučaju:
 - neuobičajenih vibracija,
 - blokada,
 - problema s kvačilom,
 - udarca u strani objekt,
 - oštećenja kabela za zaustavljanje motora (ovisno o modelu)
- Smjestite zaustaviti motor (ako je prekinut kabel za zaustavljanje motora, upotrijebite starter kao što je opisano u § "pokretanje motora" da biste uređaj zaustavili), pustite da se ohladi, odvojite kabel svječice, pregledajte motor i obavite potrebne popravke kod ovlaštenog servisera prije nove upotrebe. – Radite isključivo na danjem svjetlu ili umjetnom svjetlu dobre kvalitete.
- Ne koristite uređaj na nagibima većim od 10° (17%).
- Na nagibima radite cik-cak, nikada ravno prema gore ili prema dolje.
- Na nagnutim terenima pazite kamo hodate i vrlo oprezno mijenjajte smjer.
- Upotreba dodatka koje nije preporučio proizvođač mogla bi biti opasna i uzrokovati štete na uređaju koju vaše jamstvo ne pokriva.

Održavanje/odlaganje

- Zaustavite motor i odvojite svječicu prije bilo kakvog čišćenja, provjere, promjene dodatka, podešavanja ili održavanja uređaja.

- Zaustavite motor i odvojite svječicu te za naličjevanje ulja koristite debele rukavice.
- Pazite da su svi vijci i matice dobro zategnuti kako bi upotreba bila sigurna.
- Da biste umanjili rizik od požara, održavajte motor, prigušivač i područje ulijevanja goriva čisto od biljaka, masnih mrlja ili bilo kakvih zapaljivih ostataka.
- Zamijenite neispravnu ispušnu cijev kod ovlaštenog servisera.
- Ne popravljajte dijelove. Dijelove uvijek zamijenite originalnim dijelovima.
- Zamijenite dijelove u kompletu da biste održali ravnotežu.
- Radi svoje sigurnosti ne mijenjajte značajke uređaja. Ne mijenjajte postavke podešavanja brzine motora i motor ne koristite na pretjeranim brzinama. Redovno održavanje neophodno je za sigurnost i pouzdane radne značajke.
- Pustite da se motor ohladi prije odlaganja.

Pazite, gorivo je izuzetno zapaljivo:

- Gorivo odlažite u posude namijenjene u tu svrhu. Gorivo ulijevajte na otvorenom prostoru i za to vrijeme nemojte pušiti.
- Ne otvarajte poklopac spremnika goriva i ne ulijevajte gorivo dok motor radi ili je još vruć.
- Ako se gorivo prolije po tlu, ne palite motor na tom mjestu, već ga udaljite s tog područja kako ne biste izazvali požar zbog koncentracije para goriva.
- Uređaj držite na suhom mjestu. Uređaj ne držite na mjestu gdje bi pare goriva mogle doći do plamena, iskre ili jakog izvora topline.
- Pravilno postavite čep spremnika i crijeva za gorivo.
- Ograničite količinu goriva u spremniku kako biste smanjili rizik od prskanja.
- Ne palite motor u skučenom prostoru gdje se mogu nakupiti pare ugljikova monoksida.
- Ugljikov monoksid je smrtonosan. Osigurajte dobro provjetranje.

Premještanje, održavanje, prijevoz.

- Prilikom bilo kakvih radova na uređaju, osim zemljanih radova, motor mora biti zaustavljen, a svječica odvojena.
- Premještanje (osim zemljanih radova) treba obavljati transportnom cestom kao što je opisano u § "premještanje".
- Održavanje : nemojte sami podizati uređaj. Težina uređaja navedena je na pločici proizvođača i na kraju ovog priručnika. Održavanje prilagodite težini uređaja i situaciji kako biste radili sigurno.
- Utovar i istovar uređaja na tegljač treba obaviti putem prilagođene podizne rampe. Poravnajte uređaj tijekom prijevoza i sigurno ga učvrstite.
- Prijevoz treba obavljati na tegljaču tako da je motor isključen, a svječica odvojena. Ne koristite drugo prijevozno sredstvo.

DEFINICIJA SLIČICA



POZORNOST
Opasnost

POZORNOST
Rotirajući dijelovi

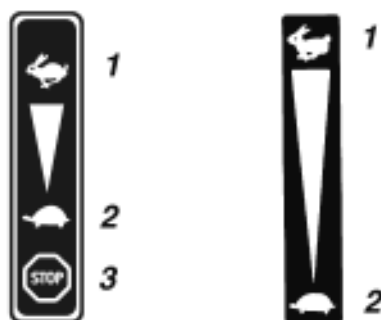
POZORNOST
Pročitajte korisnički priručnik

POZORNOST
Konzultirajte priručnik i uklonite svječiće prije rada.

POZORNOST
Ne koristite bez zaštite (rotirajući dijelovi).

Ručica gasa

(ovisno o motoru)



1 - Brzo
2 - Sporo
3 - Zaustavljanje.



Vožnja
unazad

Vožnja
naprijed



Vožnja
unazad

Ručica kvačila



1

2



1

2

1 - Isključen
2 - Uključeno

Osigurač



Zaustavljanje

Vožnja

Zaustavljanje



Ne dodirujte vruće
površine.



Ispušni plinovi su opasni. Ne
koristite u slabo provjetrenoj
prostoriji.



Isključite motor prije ulijevanja
goriva.



Zabranjeno pušenje,
paljenje ili približavanje
vatri.



Zajamčena akustička
snaga.



Nosite kacigu za zaštitu
od buke



Sličice mogu i ne moraju biti prisutne ovisno o modelu.

TEHNIČKI PODACI

Model uređaja	TF 224	Razina akustičke snage na mjestu rada		
Težina	kg	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	82
Model motora	550SERIES	Netočnost mjerenja	dB(A)	1
Neto snaga (*)	KW	Izmjerena razina akustičke snage		
za režim rada motora	o/min	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.5
Nominalna snaga	KW	Netočnost mjerenja	dB(A)	1
Nominalni režim rada motora	o/min	Razina vibracija u rukama operatera		
Zajamčena razina akustičke snage		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	1.5
	dB(A)	Netočnost mjerenja	%	2
	93			

* Snaga motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga izmjerena testiranjem serijskog motora u skladu s normom SAE J 1349 pri određenoj brzini vrtnje. Snaga nekog drugog motora može se razlikovati od navedene vrijednosti. Stvarna snaga motora ugrađenog na uređaju ovisi o različitim čimbenicima kao što su brzina vrtnje, temperatura, vlažnost, atmosferski tlak, održavanje i drugi.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

RASTAVLJANJE/SASTAVLJANJE

CS

HR

SL

PL

SK

HU

NAPOMENA: U stalnim pokušajima napredovanja, proizvođač izjavljuje da činjenice navedene u ovom priručniku nisu obvezujuće i pridržava pravo promjene specifikacija uređaja bez prethodne obavijesti.



Rastavljanje

1.1



POZORNOST:
Pazite da ne presijecete kabele i ne oštetite boju uređaja prilikom rastvaranja ambalaže.

Rep.	Sadržaj pakiranja
A	Blok motora
B	Rešetka ispuha*
C	Vrećica s uputama + dijelovi
D	Tanjurača
E	Desna ručka
F	Lijeva ručka
G	Spojna prečka
H	Transportni kotač
I	Branici
J	Freze
K	Dodatne glodalice
L	Dodatni diskovi za zaštitu od bilja
M	Dodatna kapica držača

**(ovisno o motoru)*



Sastavljanje uređaja



POZORNOST:
Neodgovarajuće sastavljanje motokultivatora može uzrokovati ozbiljne ozljede. Svakako pažljivo slijedite upute.

1

2

Ugradnja tanjurače

3

Ugradnja nosača ručke

4

5

6

7

8

9

Ugradnja ručke

10

Pritezanje tanjurače

11

12

Ugradnja transportnog kotača

13

14

Ugradnja ručice gasa

15

16

Ugradnja ručice kvačila

17

18

Ugradnja ručice za vožnju unazad *(ovisno o verziji)*

19

Ugradnja prekidača kruga *(ovisno o motoru)*

20

Ugradnja steznika za kabele

21

Ugradnja blatobrana

22

23

Ugradnja dodatnih alata



POZORNOST
Nakon sastavljanja kompletnog uređaja, dobro, ali umjereno pritegnite sve vijke.

NAPOMENA: Rastavljanje mora obavljati ovlašteni servis.



Opis dijelova

1.3

- 1 - Ručica gasa*
- 2 - Motor
- 3 - Transportni kotač
- 4 - Rotirajući dijelovi
- 5 - Prekidač za pokretanje i zaustavljanje*
- 6 - Zaštitni lim
- 7 - Dodatak za zagrtanje zemlje
- 8 - Pokrov remena
- 9 - Ručka za podešavanje upravljača
- 10 - Ručica kvačila
- 11 - Ručka za vožnju naprijed**

** (ovisno o motoru)*

*** (ovisno o verziji)*



Identifikacijska pločica uređaja

1.4

- A - Nominalna snaga
B - Masa u kilogramima
C - Serijski broj
D - Godina proizvodnje
E - Vrsta uređaja
F - Naziv i adresa proizvođača
G - CE identifikacija
H - XX = Motokultivator s toplinskim motorom



Transportni kotač

1.5

A = položaj za rad.
B = položaj za prijevoz.

POKRETANJE UREĐAJA



Dovoljno ulja i razina

2.1



Dovoljno goriva

2.2

Super ili bezolovni ili SP95 E10



Otvorite ventil za gorivo

2.3



Postavite starter u položaj A

2.4



Akcelerator

2.5

Prebacite ručicu na:



MAX



Povucite ručicu pokretača

2.6



Nakon pokretanja uređaja uvijek se držite sigurnosnog razmaka.



Starter

2.7

Postavite pokretač u položaj B.

KORIŠTENJE

Ovaj je stroj namijenjen za:

- Pripremu zemlje za sadnju.
- održavanje nasada i gredica.

Ovaj stroj nije namijenjen profesionalnom korištenju.



Naprijed



Pridržavajte se sigurnosne zone od 20 m oko stroja.



Nakon pokretanja nemojte pustiti da motor radi na prazno, počnite raditi što je prije moguće djelovanjem na spojku alata. Nema potrebe za zagrijavanjem motora, rad na prazno dulje od 2 minute bez djelovanja na spojku alata može uzrokovati veliku štetu na sustavu spojke i njegovu remenu.

CS

HR

SL

PL

ZAUSTAVLJANJE



Zaustavljanje glodalice

Otpustite ručicu kvačila.



Zaustavljanje motora

Postavite prekidač akceleratora na STOP.



Zatvorite ventil za gorivo

SK

HU

TABLICA ODRŽAVANJA

Svakodnevne kontrole

Prije pokretanja motora provjerite sljedeće.

- Provjerite ima li oslabljenih ili slomljenih vijaka i matrica.



- Čistoća dijelova filtra za zrak.



Ne koristite zapaljiva otapala za čišćenje mrežice filtra za zrak.



- Razinu ulja u motoru.

- Nigdje ne curi benzin i ulje motora.



- Dostatna razina goriva.

- Zaštita okoliša.

- Nema vibracija i pretjerane buke.

Nakon prvih 5 sati

- Ispustite ulje motora

Svaki 8 sati ili svakoga dana

- Provjerite razinu ulja u motoru
- Očistite područja oko prigušivača i kontrola
- Očistite kućište pokretača

Svaki 25 sati ili jednom godišnje

- Očistite filter za zrak* (2 slika. 4.4)
- Očistite predfilter* (1 slika. 4.4)

Svaki 50 sati ili jednom godišnje

- Ispustite ulje motora
- Provjerite ispušnu cijev i zaštitu od iskrenja

Jednom godišnje

- Promijenite filter za zrak
- Zamijenite predfilter
- Zamijenite svjećicu
- Zamijenite filter goriva
- Očistite rashladni sustav*
- Provjerite rad ventila**

* Čistite češće ako uređaj koristite u prašnjavim ili nečistim uvjetima.

** Nije prije nego što je potrebno osim u slučaju problema s radom (to mora učiniti ovlaštani servis).

PREMJETAJ I ODRŽAVANJE

CS



5.1

← Premještaj

HR



Zaustavite motor.

B

Podesite upravljač u donji položaj da biste olakšali premještanje uređaja.

C

Pomoću upravljača odignite glodalice od zemlje i krenite.

SL



A

Postavite kotač u položaj za premještanje.

PL

SK

PODEŠAVANJE KABELA KVAČILA

HU



6.1

U položaju "ukopčan", kada uređaj ide na trzanje ili kada se glodalice ne okreću, podesite kabel kvačila.



6.3

A

Otpustite vijak natezača kabela kvačila.

B

Podesite natezač da biste dobili hod od 20 mm na kraju ručice kvačila.

C

Zategnite vijak.

Vratite svjećicu.

Pokrenite motor i pokušajte ponovno.

Ako se problem i dalje javlja, obratite se prodavaču.



6.2

Zaustavite uređaj i odvojite svjećicu.

Posebno pozornost posvetite informacijam, pred katerimi stojijo naslednje navodbe:



POZOR : Ta navedba pomeni veliko verjetnost, da pride do hudih telesnih poškodb, ali celo smrtno nevarnost, če navodila niso upoštevana.

PREVIDNO : Ta navedba pomeni, da obstaja možnost telesnih poškodb ali poškodovanja opreme, če navodila niso upoštevana.

OPOMBA : Navaja koristne informacije.



Ta znak vas opozarja, da pri določenih operacijah ravnajte previdno.

V primeru težav ali v primeru kakršnihkoli vprašanj v zvezi s strojem vas prosimo, da se obrnete na pooblaščenega prodajalca.



POZOR : Stroj je zasnovan tako, da zagotavlja varno in zanesljivo delovanje v pogojih uporabe, ki so skladni z navodili. Preden pričnete z uporabo svojega stroja, vas prosimo, da preberete in se seznanite z vsebino tega priročnika. V nasprotnem primeru utegnete biti izpostavljeni poškodbam in oprema se lahko poškoduje.

Izobraževanje / Informacije

- Preden začnete uporabljati stroj, se je treba seznaniti s pravilno uporabo in s komandami. Treba je znati hitro ustaviti stroj.
- Stroj je treba vedno uporabljati v skladu z priporočili, navedenimi v knjižici z navodili.
- Ne pozabite, da je uporabnik odgovoren za nesreče ali za nevarne dogodke, ki bi prizadeli druge osebe ali njihovo lastnino. Uporabnik je odgovoren za to, da oceni možna tveganja na območju, ki ga obdeluje, in da sprejme vse potrebne previdnostne ukrepe za zagotovitev varnosti, še zlasti na nagnjenih površinah in na poškodovanih, drsečih ali opremljenih tleh.
- Nikoli ne dovolite uporabljati stroja otrokom ali osebam, ki ne poznajo teh navodil. Lokalni predpisi lahko določajo minimalno starost uporabnika.
- Nikoli ne delajte v prisotnosti oseb, še zlasti otrok, ali pa živali, ki se nahajajo v radiu 20 metrov okrog stroja; uporabnik mora obvezno ostati pri krmilnih ročicah.
- Ne uporabljajte stroja potem, ko ste zaužili zdravila ali snovi, za katere je znano, da lahko poslabšajo vašo sposobnost odzivanja in zmanjšajo vašo pozornost.
- Na trdem terenu bodite še posebej pozorni, saj bo stroj veliko manj stabilen kot na obdelanem terenu.
- Med delom vedno nosite trpežne čevlje, ki ne drsijo, in dolge ter ozke hlače. Ne uporabljajte stroja, kadar ste bosih nog ali obuti v sandale. Priporočamo uporabo slušne zaščite.
- Stroj uporabljajte za namen, za katerega je zasnovan, to je za obdelovanje zemlje. Vsaka drugačna uporaba je lahko nevarna ali lahko povzroči poškodovanje stroja.

Priprava :

- Natančno pregledajte območje, na katerem boste uporabljali stroj, in odstranite vse predmete, ki bi v stiku s strojem lahko odskočili (kamni, žice, steklo, kovinski predmeti...).
- Pred uporabo vedno vizualno pregledajte stroj in se prepričajte, da orodja in ščitniki niso niti obrabljeni niti poškodovani. Obrabljene ali poškodovane dele dajte zamenjati.
- Če je stroj opremljen z gumbom za ustavitev motorja, pazite, da ostanejo električni kabli za ustavitev motorja v dobrem stanju, kar jamči za ustavitev motorja.
- Preverite, če ne pušča katera izmed tekočin (bencin, olje...).
- Ne uporabljajte stroja brez blatnika ali zaščitnih pokrovov in se prepričajte, da so vse naprave za pritrditev dobro pritrjene.

Uporaba :

- Na stroju nikoli ne prevažajte oseb.
- Motor poženite previdno in pri tem upoštevajte proizvajalčeva navodila ter pazite, da so vaša stopala dovolj oddaljena od orodja oziroma orodij.
- Ustavite motor, kadar je stroj brez nadzora.
- S strojem vedno hodite in nikoli ne tečite.
- Kadar potegnute stroj k sebi ali spremenite njegovo smer (če je to na voljo), bodite zelo previdni.
- Ohranjajte varnostno razdaljo od vrtečih se orodij, ki je dana z dolžino ročic.
- Rok ali stopal nikoli ne postavljajte v bližino vrtečih se elementov ali podnje.
- V primeru:
 - nenormalne vibracije,
 - blokade,
 - težav s sklopko,
 - udarca z drugim predmetom,
 - poškodbe kabla za ustavitev motorja (odvisno od modela).
- Takoj ustavite motor (če je kabel za ustavitev motorja prerezan, pritisnite na komando za start, kot je opisano v odstavku »zagon motorja« za ustavitev motorja), pustite motor, da se ohladi, izključite svečke, pregledajte stroj in pred kakršnokoli novo uporabo prepustite stroj pooblaščenemu mehaniku, ki bo opravil vsa potrebna popravila.
- Delajte izključno pri dnevnih svetlobi ali pri zelo kakovostni umetni svetlobi.
- Ne uporabljajte stroja na klancu, katerega naklon presega 10° (17%).
- Pobočja čistite prečno, nikoli se pri tem ne vzpenjajte oz. ne spuščajte po klancu.
- Na nagnjenih terenih pazite, da stopate varno in zelo previdno spreminjate smer.
- Zaradi uporabe drugih dodatkov od teh, ki so priporočeni, lahko stroj postane nevaren, na njem lahko pride do poškodb, ki jih garancija ne krije.

Vzdrževanje / skladiščenje

- Ustavite motor in izključite svečko pred vsakim posegom čiščenja, preverjanja, menjave orodja, nastavljanja ali vzdrževanja stroja.
- Ustavite motor, izključite svečko in pri menjavi orodij uporabite debele rokavice.

- Pazite, da ostanejo vse matice in vijaki dobro pritrjeni, s čimer zagotovite varne pogoje uporabe.
- Zmanjšajte tveganja požara in poskrbite, da bodo motor, dušilec in skladiščno območje vedno očiščeni in na njih ne bo rastlinja, odvečne masti ali kakršnekoli druge snovi, ki bi se utegnile vneti.
- Poskrbite, da bo poškodovan dušilec izpuha zamenjal pooblaščen mehanik.
- Ne zamenjujte delov. Dele naj mehanik zamenja z originalnimi nadomestnimi deli.
- Orodja zamenjajte s celotnimi orodji, da se ohrani ravnotežje.
- Zaradi lastne varnosti ne spreminjajte lastnosti svojega stroja. Ne spreminjajte nastavitve regulacije hitrosti motorja in ne uporabljajte motorja pri previsoki hitrosti. Za vašo varnost in ohranjanje ravni učinkovitosti je redno vzdrževanje bistvenega pomena.
- Pustite, da se motor ohladi, preden shranite stroj v zaprt prostor.

Pozor, nevarnost, bencin je izredno vnetljiv:

- Gorivo skladiščite v posodah, ki so posebej predvidene v ta namen. Gorivo natakajte izključno na prostem in v času tega postopka ne kadite.
- Nikoli ne snemajte pokrova rezervoarja za bencin oziroma ne dodajate bencina, medtem ko motor deluje ali ko je še vroč.
- Če se je bencin razlil po tleh, ne vžigajte motorja, temveč odpeljite stroj iz tega območja in pazite, da ne pride do nobenega vžiga, dokler se bencinski hlapi ne razpršijo.
- Stroj hranite na suhem mestu. Nikoli ne hranite stroja v prostoru, kjer lahko bencinski hlapi preidejo v stik s plamenom, iskrami ali močnim virom toplote.
- Pravilno namestite pokrove na bencinski rezervoar.
- Omejite količino bencina v rezervoarju, da bo čimmanj brizganja.
- Ne poganjajte motorja v zaprtem prostoru, kjer se lahko akumulirajo pare ogljikovega monoksida.
- Ogljikov monoksid je lahko smrtno nevaren. Poskrbite za dobro ventilacijo."

Premikanje, notranji transport, transport.

- Vse posege na stroju izven obdelovanja tal je treba opraviti pri ugasnjem motorju in izključeni svečki.
- Premikanje (razen obdelovanja tal) je treba izvajati s pomočjo transportnega kolesa, kot je opisano v odstavku »premikanje«.
- Notranji transport: ne dvigajte stroja sami. Teža stroja je navedena na proizvajalčevi ploščici in na koncu tega priročnika. Poskrbite za varnost in uporabite metodo notranjega transporta, ki je prilagojena teži stroja in situaciji.
- Nakladanje in razkladanje stroja na prikolico oziroma z nje je treba izvajati s pomočjo ustrezne nakladalne ploščadi. Pravilno pripnite stroj in tako zagotovite varen transport.
- Med transportom mora biti motor stroja ugasnjen in svečka izključena, pomagamo si s prikolico. Ne uporabljajte drugih transportnih sredstev.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

DEFINICIJA SLIK



POZOR
Nevarnost



POZOR
Vrteča se orodja



POZOR
Preberite priročnik o uporabi



POZOR
Preberite priročnik o uporabi in izključite svečko pred vsakim posegom.



POZOR
Ne uporabljajte brez ščitnikov (vrteči se elementi)

Komanda za plin

(odvisno od motorja)



1 - Hitro
2 - Počasi
3 - Stop



Vzratna
vožnja

Premik
naprej



Vzratna
vožnja

Ročaj sklopke



1

2



1 - Izključen
2 - Vključen

Prekinjevalec



Stop

Delovanje

Stop



Ne dotikajte se vročih površin.



Izpušni plini so nevarni.
Ne uporabljajte stroja na slabo prezračenem mestu.



Ugasnite motor, preden natočite gorivo.



Prepovedano kajenje, prižiganje ognja in približevanje ognju.



Zajamčena akustična moč.



Nosite proti-hrupno zaščito



Slike, ki so ali niso prikazane, odvisno od modela stroja

TEHNIČNE INFORMACIJE

Model stroja		TF 224	Raven akustičnega pritiska na upravljalnem mestu (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	82
Teža	kg	52			
Model motorja		550SERIES	Nenatančnost meritev	dB(A)	1
Neto moč (*)	KW	2.39	Izmerjena raven akustične moči (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.5
pri delovanju motorja	obr/min	3600			
Nominalna moč	KW	2.3	Nenatančnost meritev	dB(A)	1
Nominalno delovanje motorja	obr/min	3150	Raven vibracij v operaterjevih rokah (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	1.5
Zajamčena raven akustične moči					
	dB(A)	93	Nenatančnost meritev	%	2

* Moč motorja, navedena v tem dokumentu, je neto moč, dosežena pri preizkusu serijskega motorja po standardu SAE J 1349 pri dani hitrosti rotacije. Moč drugega motorja se lahko razlikuje od navedene vrednosti. Dejanska moč motorja, nameščenega na stroj, bo odvisna od različnih dejavnikov, kot so hitrost rotacije, temperaturni pogoji, pogoji glede vlage, atmosferskega pritiska, vzdrževanja in drugo.

JEMANJE IZ EMBALAŽE / SESTAVLJANJE

OPOMBA: V skrbi za stalno izboljševanje proizvajalec opozarja, da celotna vsebina tega priročnika ni pogodbeno zavezujoča, in si pridržuje pravico, da lahko brez predhodnega obvestila spremeni specifikacije svojih strojev.

1.1 Jemanje iz embalaže

POZOR : Nepravilna sestava tega moto-kultivatorja lahko povzroči hude poškodbe. Skrbno upoštevajte vsa navodila. *soigneusement.*

POZOR : Pazite, da pri rezanju embalaže ne prerežete kablov ali ne opraskate laka na stroju.

Ozn.	Vsebina zaboja
A	Blok motorja
B	Mreža izpuha*
C	Mapa z navodili + deli
D	Nastavek za določitev globine obdelovanja
E	Desna ročica
F	Leva ročica
G	Prečnica med ročicama
H	Transportno kolo
I	Zaščitni blatniki
J	Freze
K	Opције dodatne freze
L	Opcija diski za zaščito rastlin
M	Opcija pokrov nosilca

**(odvisno od motorja)*

1.2 Montaža stroja

POZOR : Nepravilna sestava tega moto-kultivatorja lahko povzroči hude poškodbe. Skrbno upoštevajte vsa navodila.

1 2 Montaža nastavka za določitev globine obdelovanja

3 Montaža nosilca ročic

4 5 6 Montaža ročic
7 8 9

10 Privitje nastavka za določitev globine obdelovanja

11 12 Montaža transportnega kolesa

13 14 Montaža komande za plin

15 16 Montaža ročaja sklopke

17 18 Montaža vzvoda za vzvratno vožnjo *(odvisno od verzije)*

19 Montaža prekinjevalca *(odvisno od motorja)*

20 Montaža spojke

21 Montaža zaščitnih blatnikov

22 23 Montaža orodij

POZOR
Ko je stroj v celoti sestavljen, trdno, a ne premočno privijte vse vijake.

OPOMBA: Vse operacije demontaže morajo biti opravljene v pooblaščenem servisu.

1.3 Opis elementov

- 1 - Komanda za plin*
- 2 - Motor
- 3 - Transportno kolo
- 4 - Rotacijska orodja
- 5 - Stikalo za vklop izklop *
- 6 - Zaščitna pločevina
- 7 - Nastavek za določitev globine obdelovanja
- 8 - Pokrov jermena
- 9 - Ročaj za nastavitve ročice
- 10 - Ročica sklopke
- 11 - Vzvod za vzvratno vožnjo**

**(odvisno od motorja)*

*** (odvisno od verzije)*

1.4 Identifikacijska ploščica stroja

- A - Nominalna moč
B - Masa v kilogramih
C - Številka serije
D - Leto proizvodnje
E - Tip stroja
F - Ime in naslov proizvajalca
G - Identifikacija CE
H - XX = Moto-kultivator z motorjem

1.5 Transportno kolo

- A = Delovna pozicija
B = Transportna pozicija

CS

HR

SL

PL

SK

HU

ZAGON STROJA

2.1 Poln rezervoar olja in dopolnjevanje nivoja

2.2 Poln rezervoar bencina

Super bencin ali neosvinčen bencin ali SP95 E10.

2.3 Odprite pipo za bencin.

2.4 Postavite starter v položaj A

2.5 Pedal za plin

Postavite ročico v:



MAX

2.6 Potegnite za ročico vžiga s potegom

POZOR
Pri zagonu stroja vedno ostanite v varnem območju.

2.7 Starter

Postavite starter v položaj B.

UPORABA

CS

HR

SL

PL

SK

HU

Ta stroj je namenjen za:

- pripravo zemlje za nasade,
- vzdrževanje nasadov in cvetličnih gred.

Ta stroj ni namenjen za profesionalno uporabo.



Vožnja naprej



Upoštevajte območje varnosti s polmerom 20 m okoli stroja.



Po zagonu motorja ne pustite teči v praznem teku, temveč pričnite čimprej kositi s pritiskom na stikalo sklopke orodja. Motorja ni treba segrevati, če ga pustite teči v praznem teku dlje kot 2 minuti, ne da bi sprožili sklopko orodja, lahko to namreč povzroči večjo škodo sistemu sklopke in njenemu jermenu.

USTAVITEV



Ustavitev orodij freze

Sprostite ročico sklopke.



Ustavitev motorja

Postavite komando plina na STOP.



Zaprte pipo za bencin.

NAČRT VZDRŽEVANJA

Dnevne kontrole

Preden vklopite delovanje motorja, preverite naslednje točke.

- Ni odvitih ali zdrobljenih sornikov in matic.



■ Element filtra zraka je čist.



Ne uporabljajte vnetljivega topila za čiščenje penastega elementa v zračnem filtru.



■ Nivo olja.

- Ni puščanja bencina in motornega olja.



■ Nivo bencina je zadosten.

- Varovanje okolja.

- Ni vibracij in pretiranega hrupa.

Po prvih 5 urah

- Izpraznite motorno olje

Vsaki 8 ur ali vsak dan

- Preverite raven motornega olja
- Očistite območje okrog dušilcev in komand.
- Očistite ohišje vžiga s potegom

Vsaki 25 ur ali enkrat letno

- Očistite zračni filter * (2 sl. 4.4)
- Očistite pred-filter * (1 sl. 4.4)

Vsaki 50 ur ali enkrat letno

- Izpraznite motorno olje
- Preglejte dušilec in zaslon proti iskram

Enkrat letno

- Zamenjajte zračni filter
- Zamenjajte pred-filter
- Zamenjajte svečko.
- Zamenjajte filter za gorivo.
- Očistite sistem za zračno hlajenje*
- Preverite rege ventilov **

* V primeru, ko je pri uporabi v zraku veliko prahu ali zračne nesnage, očistite pogosteje.

** Ni nujno potrebno, razen če prihaja do problemov z zmogljivostjo (to delo naj opravi pooblaščen servis).

GIBANJE IN ROKOVANJE



Gibanje



Ustavite motor.



Nastavite kolo v položaj gibanja.



Nastavite ročice v spodnji položaj, da olajšate gibanje stroja.



Z ročicami dvignite rezila s podlage in se nato premikajte naprej.

CS

HR

SL

PL

PRILAGAJANJE KABLA SKLOPKE



"Če napredujete sunkovito ali če se rezila ne obračajo v položaju ""Sklopka vključena"", prilagodite kabel sklopke."



Ustavite stroj in prekinite povezavo svečke.



Sprostite matico za napenjanje kabla na kablu sklopke.



Nastavite matico za napenjanje, da omogočite 20 mm prostega hoda na koncu vzvoda.



Ponovno zaklenite matico.

Ponovno povežite svečko.

Zaženite stroj in poskusite znova.

Če se težava nadaljuje, stopite v stik s svojim prodajalcem.

SK

HU

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Należy zwrócić szczególną uwagę na zalecenia poprzedzone następującymi wyrażeniami:

CS

HR

SL

PL

SK

HU



NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Sygnalizuje wysokie ryzyko poważnych obrażeń ciała a nawet śmierci w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji.

OSTROŻNIE: Sygnalizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji.

UWAGA: Podaje przydatne informacje.



Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności.

W razie wystąpienia problemów lub w przypadku pytań dotyczących głębokożarki należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Urządzenie zostało zaprojektowane pod kątem zapewnienia bezpiecznego i niezawodnego działania w warunkach zgodnych z zaleceniami instrukcji. Przed użyciem maszyny należy przeczytać i przyswoić sobie treść niniejszej instrukcji. W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia narażają się Państwo na obrażenia ciała lub uszkodzenie wyposażenia.

Szkolenia / Informacje

- Należy zapoznać się z prawidłową obsługą elementów sterowania przed użyciem maszyny. Należy nauczyć się szybko wyłączać silnik.
- Maszyna musi być zawsze używana zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Należy pamiętać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub niebezpieczne sytuacje związane z innymi osobami lub ich własnościami. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za ocenę potencjalnych zagrożeń związanych z uprawianym terenem i podjęcie niezbędnych środków w celu zapewnienia bezpieczeństwa, na nachyleniach terenu, w terenie nierównym, śliskim lub zabudowanym.
- Nigdy nie zezwalać na użytkowanie maszyny dzieciom lub osobom nieznanym zasad obsługi. Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nigdy nie pracować w obecności osób, a zwłaszcza dzieci lub zwierząt przebywających w promieniu poniżej 20 metrów dookoła maszyny; użytkownik musi obowiązkowo przez cały czas przytrzymywać uchwyt.
- Nie używać maszyny po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagę.
- W ciężkim terenie należy zachowywać szczególną ostrożność, ponieważ maszyna będzie pracować mniej stabilnie niż na ziemi już uprawionej.
- W czasie pracy należy zawsze zakładać wytrzymałe buty antypoślizgowe i długie spodnie z wąskimi nogawkami. Nie używać maszyny boso ani w sandałach. Zalecamy zakładanie słuchawek ochronnych.
- Maszyny należy używać zgodnie z przeznaczeniem, czyli do uprawy ziemi. Każde inne zastosowanie może być niebezpieczne lub prowadzić do uszkodzenia maszyny.

Przygotowanie:

- Sprawdzić dokładnie strefę, w której będzie używana maszyna i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać wyrzucone przez maszynę (kamienie, druty, szkło, przedmioty metalowe...).
- Przed użyciem należy zawsze wykonać kontrolę wzrokową maszyny, aby upewnić się, że narzędzia i osłony nie są zużyte lub uszkodzone. Wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- Jeżeli maszyna jest wyposażona w przycisk wyłączenia silnika, przewody elektryczne wyłączenia silnika należy utrzymywać w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika.
- Sprawdzić brak wycieku płynów (benzyna, olej...).
- Nie używać maszyny bez osłony lub pokrywy zabezpieczających i upewnić się, że są prawidłowo dokręcone.

Obsługa:

- Nigdy nie przewozić osób na maszynie.
- Silnik należy uruchamiać z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, ustawiając nogi z dala od narzędzi(-a).
- Wyłączać silnik, kiedy maszyna jest pozostawiana bez nadzoru.
- Podczas obsługi maszyny należy chodzić, nigdy nie należy biegać.
- Maszynę należy pociągać do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewnianą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu elementów obrotowych lub pod nimi.
- W przypadku:
 - nieprawidłowych wibracji,
 - blokady,
 - problemów z działaniem sprzęgła,
 - uderzenia w jakiś przedmiot,
 - uszkodzenia przewodu wyłączenia silnika (zależnie od modelu),
- Wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączenia silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), odczekać na ostygnięcie maszyny, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub przy sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia, nigdy w górę lub w dół.
- W nachylnym terenie, należy poruszać się ostrożnie i zachować szczególną uwagę przy zmianie kierunku.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

Konserwacja / przechowywanie

- Wyłączyć silnik i odłączyć świecę przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymiany narzędzia, regulacji lub konserwacji maszyny.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(-a).

- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkowania.
- Aby ograniczyć ryzyko pożaru, należy utrzymywać silnik, tłumik i zbiornik benzyny oczyszczone z pozostałości roślin, nadmiaru smaru lub innych substancji, które mogą się zapalić.
- Wymieniać uszkodzony tłumik wydechowy w autoryzowanym serwisie.
- Nie naprawiać części. Wymieniać zużyte części na oryginalne.
- Wymieniać narzędzia stosując kompletne zestawy, aby zagwarantować wyważenie.
- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy modyfikować charakterystyki technicznej maszyny. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja ma fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa i utrzymania osiągniętych.
- Odczekać na ostygnięcie silnika przed przechowywaniem maszyny w zamkniętym pomieszczeniu.

Uwaga niebezpieczeństwo! Benzyna jest produktem wysoce łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach specjalnie przewidzianych do tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie wolno palić.
- Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna rozleje się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć maszynę z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu zanim opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Maszynę należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać maszyny w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Zakładać prawidłowo korki wlewu paliwa i kanistra z benzyną.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminimalizować odpryski.
- Nie uruchamiać silnika w miejscach o ograniczonej przestrzeni, gdzie mogą gromadzić się opary tlenku węgla.
- Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

Przemieszczanie i transport.

- Każda czynność wykonywana na maszynie z wyjątkiem uprawy ziemi musi być wykonywana przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy.
- Przemieszczanie (z wyjątkiem uprawy ziemi) musi odbywać się za pomocą kółka transportowego zgodnie z opisem w punkcie „przemieszczanie”.
- Transport: maszyny nie wolno podnosić samodzielnie. Waga maszyny jest podana na tabliczce producenta i na końcu niniejszej instrukcji. Aby zagwarantować bezpieczeństwo, należy stosować metody transportu dostosowane do wagi maszyny i do sytuacji.
- Załadunek maszyny na przyczepę i rozładunek musi być wykonywany za pomocą odpowiedniej ramy załadunkowej. Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy, za pomocą przyczepy. Nie należy stosować innych środków transportu.

ZNACZENIE PIKTOGRAMÓW



UWAGA
Niebezpieczeństwo



UWAGA
Narzędzia obrotowe



UWAGA
Przeczytać instrukcję obsługi



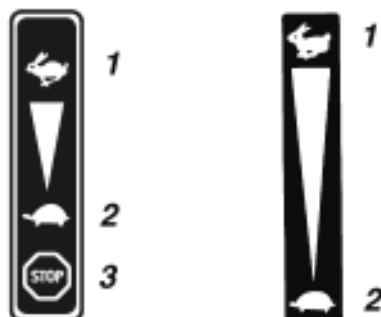
UWAGA
Korzystać z instrukcji obsługi i odłączać świecę przed każdą interwencją.



UWAGA
Nie używać bez osłon (elementy obrotowe).

Sterowanie przyspieszeniem

(Zależnie od napędu)



1 - Szybko
2 - Wolno
3 - Stop.



Bieg wsteczny

Bieg do przodu



Bieg wsteczny

Dźwignia sprzęgła



1

2



1

2

1 - Włączone
2 - Wylączone

Wylącznik



Stop

Praca

Stop



Nie dotykać gorących powierzchni.



Spaliny są niebezpieczne. Nie używać w miejscach o złej wentylacji.



Wylączyć silnik przed uzupełnieniem paliwa.



Nie palić, nie rozpalać ognia i nie zbliżać się do ognia.



Gwarantowana moc akustyczna



Zakładać słuchawki ochronne



Różne piktogramy obecne lub nie w zależności od modelu maszyny.

INFORMACJE TECHNICZNE

Model maszyny	TF 224	Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi	
Masa	kg 52	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A) 82
Model silnika	550SERIES	Niepewność pomiaru	dB(A) 1
Moc netto (*)	KW 2.39	Zmierzony poziom mocy akustycznej	
dla prędkości obrotowej silnika	obr./min 3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A) 92.5
Moc nominalna	KW 2.3	Niepewność pomiaru	dB(A) 1
Nominalna prędkość obrotowa silnika	obr./min 3150	Poziom wibracji na poziomie rąk operatora	
Gwarantowany poziom mocy akustycznej		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s² 1.5
	dB(A) 93	Niepewność pomiaru	% 2

* Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może różnić się od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego na maszynie zależy od różnych czynników takich jak prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

ODPAKOWANIE / MONTAŻ

CS

HR

SL

PL

SK

HU

UWAGA: W celu zapewnienia ciągłej modernizacji, producent zastrzega, że niniejsza instrukcja nie ma charakteru oferty handlowej i zastrzega sobie prawo do wprowadzania modyfikacji w charakterystyce technicznej maszyny bez powiadomienia.



1.1

Odpakowanie



NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Należy zwracać uwagę, aby nie przeciąć przewodów lub aby nie zarysować lakieru maszyny podczas przecinania krawędzi skrzyni.

Ozn.	Zawartość skrzyni
A	Blok silnika
B	Kratka wydechu *
C	Woreczek z instrukcjami i częściami
D	Ostroga
E	Prawa rączka kierownicy
F	Lewa rączka kierownicy
G	Łącznik kierownicy
H	Koło transportowe
I	Oslony kół
J	Kultywatory
K	Opcja dodatkowych kultywatorów
L	Opcja tarcz chroniących rośliny
M	Opcja pokrywy wysięgnika

*(Zależnie od napędu)



1.2

Montaż maszyny



NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Niewłaściwy montaż glebogryzarki może być przyczyną poważnych wypadków. Przestrzegać wszystkich instrukcji.

1

2

Montaż ostrogi

3

Montaż wspornika kierownicy

4

5

6

7

8

9

Montaż kierownicy

10

Dokręcenie ostrogi

11

12

Montaż koła transportowego

13

14

Montaż manetki gazu

15

16

Montaż manetki sprzęgła

17

18

Montaż dźwigni biegu wstecznego (Zależnie od wersji)

19

Montaż bezpiecznika (Zależnie od napędu)

20

Montaż zacisku kablowego

21

Montaż osłon na koła

22

23

Montaż narzędzi



UWAGA
Po zmontowaniu całej maszyny, należy mocną, ale bez nadmiernej siły dokręcić wszystkie śruby.

UWAGA: Wszystkie operacje demontażu muszą być wykonywane przez autoryzowany warsztat.



1.3

Opis elementów

- 1 - Manetka gazu*
- 2 - Silnik
- 3 - Koło transportowe
- 4 - Narzędzia obrotowe
- 5 - Przełącznik start / stop *
- 6 - Oslona metalowa
- 7 - Ostroga
- 8 - Oslona paska
- 9 - Dźwignia regulacji kierownicy
- 10 - Dźwignia sprzęgła
- 11 - Dźwignia biegu wstecznego **

* (Zależnie od napędu)

** (Zależnie od wersji)



1.4

Tabliczka identyfikacyjna urządzenia

- A - Moc nominalna
- B - Masa w kilogramach
- C - Numer seryjny
- D - Rok produkcji
- E - Typ maszyny
- F - Nazwa i adres producenta
- G - Identyfikacja CE
- H - XX = Glebogryzarka spalinowa



1.5

Koło transportowe

A = Pozycja robocza.

B = Pozycja transportowa.

URUCHOMIENIE MASZyny



2.1

Uzupełnianie oleju i kontrola poziomu



2.2

Wlewanie paliwa

Benzyna Super lub bezołowiowa lub SP95 E10.



2.3

Otworzyć zawór paliwa



2.4

Ustawić starter w położeniu A



2.5

Dźwignia przyspieszenia

Ustawić dźwignię w położeniu:



MAX



2.6

Pociągnąć uchwyt rozrusznika



Podczas uruchamiania maszyny należy zawsze pozostawać w bezpiecznej strefie.



2.7

Starter

Ustawić starter w położeniu B.

UŻYTKOWANIE

Ta maszyna jest przeznaczona do:

- przygotowywania ziemi do uprawy
- pielęgnacji upraw i kwiatników.

Ta maszyna nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego.



3.1

← Jazda do przodu



Przestrzegać strefy bezpieczeństwa o promieniu 20 m wokół maszyny.



Po uruchomieniu nie dopuszczać do jałowej pracy silnika, ale możliwie szybko rozpocząć pracę, uruchamiając sterownik sprzęgła urządzenia. Nie ma potrzeby rozgrzewania silnika; uruchomienie go bez obciążenia na co najmniej 2 minuty bez włączenia sprzęgła urządzenia może spowodować poważne usterki w systemie sprzęgła i jego paska.

CS

HR

SL

PL

WYŁĄCZENIE



4.1

← Zatrzymanie frezów

Zwolnić dźwignię sprzęgła.



4.2

← Wyłączenie silnika

Ustawić dźwignię przyspieszenia w położeniu STOP.



4.3

← Zamknąć zawór paliwa

SK

HU

TABELA PRZEGLĄDÓW

Kontrole codzienne

Przed uruchomieniem silnika należy sprawdzić następujące elementy.

- Brak niedokręconych lub uszkodzonych śrub lub nakrętek.



4.4

← Czystość wkładu filtra powietrza.



Nie używać rozpuszczalników łatwopalnych do czyszczenia piankowego elementu filtra powietrza.



2.1

← Właściwy poziom oleju silnika.

- Brak wycieków paliwa i oleju z silnika.



2.2

← Wystarczający poziom paliwa.

- Bezpieczeństwo otoczenia

- Brak wibracji i hałasów

Po 5 pierwszych godzinach

- Wymienić olej silnikowy

Co 8 godzin lub codziennie

- Sprawdzić poziom oleju
- Wyczyścić strefy dookoła tłumika i elementów sterowania
- Wyczyścić obudowę rozrusznika

Co 25 godzin lub jeden raz w roku

- Wyczyścić filtr powietrza* (2 Rys. 4.4)
- Wyczyścić filtr wstępny* (1 Rys. 4.4)

Co 50 godzin lub jeden raz w roku

- Wymienić olej silnikowy
- Sprawdzić tłumik i łapacz iskier.

Raz w roku

- Wymienić filtr powietrza
- Wymienić filtr wstępny
- Wymienić świecę
- Wymienić filtr paliwa
- Wyczyścić układ chłodzenia powietrzem*
- Sprawdzić luz zaworów**

* Czyścić częściej, jeżeli praca odbywa się w warunkach wysokiego zapylenia lub unoszących się zanieczyszczeń.

** Wykonywać tylko w przypadku spadku osiągów (wykonać w autoryzowanym warsztacie).

PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

CS



← Przemieszczanie

HR



Wyłączyć silnik.

B

Ustawić kierownicę w dolnej pozycji, aby ułatwić przemieszczanie maszyny.

C

Za pomocą kierownicy unieść frezy nad ziemię i przemieszczać się do przodu.

SL



Ustawić koło w pozycji przemieszczania.

PL

SK

REGULACJA LINKI SPRZĘGŁA

HU



W położeniu „sprzęgło wyłączone”, kiedy maszyna szarpie lub frezy nie obracają się, należy wyregulować linkę sprzęgła.



Zatrzymać maszynę i odłączyć świecę.



A

Odblokować nakrętkę napinacza linki sprzęgła.

B

Wyregulować napinacz do momentu uzyskania luzu 20 mm na końcu dźwigni sprzęgła.

C

Zablokować nakrętkę.

Podłączyć świecę.

Uruchomić maszynę i spróbować ponownie.

Jeżeli problem utrzymuje się, należy skontaktować się z serwisem.

Venujte patričnú pozornosť nasledovným označeným častiam:



Nebezpečenstvo: Pri nedodržaní pokynov veľká pravdepodobnosť vážneho alebo dokonca smrteľného zranenia.

Pozor: Pri nedodržaní pokynov riziko zranenia alebo poškodenia zariadenia.

Dôležitá informácia: Obsahuje užitočné informácie.



Tento symbol Vás upozorňuje, aby ste boli opatrní pri vykonávaní určitých operácií.

Ak máte akékoľvek problémy, alebo otázky týkajúce sa kultivátora, prosím kontaktujte Vášho autorizovaného dodávateľa.



Nebezpečenstvo : Stroj je skonštruovaný tak, že jeho používanie je bezpečné a spoľahlivé, ak je zachovaný návod na obsluhu. Pred použitím stroja sa uistite, či ste porozumeli obsahu návodu na obsluhu. V inom prípade by mohlo dôjsť k zraneniu a poškodeniu Vášho stroja.

Inštrukcia / Informácie

- Zoznámte sa so správnou obsluhou stroja pred jeho použitím. Naučte sa zastaviť ho rýchlym spôsobom. Stroj musí byť vždy použitý podľa odporúčaní, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.
- Pamätajte, že používateľ je zodpovedný za akékoľvek nehody alebo nebezpečné následky, ktoré by mohli byť spôsobené ľuďom alebo ich majetku. Je na zodpovednosti používateľa odhadnúť možné riziká, odstrániť všetky prekážky z terénu a prijať všetky opatrenia, aby zaisťoval bezpečnosť, predovšetkým na svahoch a na nespevnom, klzkom alebo nerovnom teréne.
- Nedovoľte používať stroj deťom a osobám, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou. Vek užívateľa stroja by mal byť vymedzený miestnymi zákonmi.
- Nikdy nepracujte, keď sú tam iné osoby, predovšetkým deti alebo zvieratá vo vzdialenosti 20m od stroja. Je nevyhnutné, aby osoba obsluhujúca stroj mala neustále pod kontrolou riadidla.
- Nepoužívajte stroj po požití liekov alebo iných látok, ktoré by mohli spomaliť Vaše reakcie alebo spôsobiť Vašu ospalosť.
- Venujte patričnú pozornosť tvrdému terénu, na ktorom má stroj tendenciu byť menej stabilný než je tomu na obrovnom teréne.
- Pri práci vždy noste pevnú, nešmyklavú obuv a úzke dlhé nohavice. Neobsluhujte stroj bosí, alebo v sandálach. Odporúčajú sa používať chrániče uší.
- Používajte stroj na účely na ktoré je určený - rytie pôdy. Akékoľvek iné použitie môže byť nebezpečné alebo môže poškodiť stroj.

Príprava :

- Pozorne prezrite priestor kde má byť stroj používaný a odstráňte akékoľvek predmety, ktoré by mohli stroju prekážať (kamene, drôt, sklo, kovové predmety...).
- Pred použitím stroj vždy skontrolujte aby ste sa uistili, že nože a súčiastky nie sú opotrebované a poškodené. Nahraďte akékoľvek opotrebované, alebo poškodené časti.
- Udržujte elektrické káble, ktoré zastavujú stroj v dobrom stave, aby ste mohli s istotou vypnúť motor.
- Skontrolujte, či neuniká benzín alebo olej.
- Nepoužívajte stroj bez ochranného krytu a uistite sa, či všetky jeho súčasti sú upevnené.

Použitie :

- Na stroji nikdy neprevádzajte žiadne osoby.
- Pri štartovaní motora buďte opatrní, dodržiavajte pokyny výrobcu a držte svoje nohy mimo dosahu nožov.
- Vypnite motor ak sa stroj nepoužíva.
- Keď obsluhujete stroj kráčajte, nebežte.
- Buďte opatrní, keď faháte stroj smerom ku sebe, alebo meníte smer otáčania (ak je to vhodné).
- Dodržujte bezpečnú vzdialenosť od rotujúcich nožov, ktoré sa nastavujú podľa dĺžky stĺpika riadenia.
- Nekladte svoje ruky alebo nohy ku alebo pod rotujúce časti.
- Ak nastane:
 - neobvyklé chvenie
 - upchatie
 - problém so zapnutím alebo vypnutím spojky
 - kolízia s iným predmetom
 - problém s káblom zastavujúcim motor (viď model),
- Zastavte motor okamžite (ak je kábel zastavujúci motor prerušený, použite plynovú páku, ako je uvedené v časti „Štartovanie a zastavenie motora“), nechajte motor vychladnúť, vytiahnite kábel vysokého napätia pre zapalovaciu sviečku, skontrolujte stroj a pred opakovaným použitím dajte opraviť autorizovanému opravárovi.
- Pracujte len za denného alebo dobrého umelého osvetlenia.
- Nepoužívajte stroj na svahoch so sklonom viac ako 10% (17%).
- Pracujte naprieč svahom, nie smerom hore alebo dole.
- Uistite sa, či máte pevný podklad pod nohami na zvažujúcom sa teréne, meňte smer veľmi opatrne.
- Používanie iného ako výrobcom odporúčaného príslušenstva môže spôsobiť, že stroj sa stane nebezpečným a môže ho poškodiť, čo v tomto prípade nebude podliehať záruke.

Údržba / skladovanie

- Pred čistením, kontrolou, nastavovaním, údržbou stroja alebo výmenou súčiastok zastavte motor a odpojte zapalovaciu sviečku.
- Zastavte motor, odpojte zapalovaciu sviečku a použite hrubé rukavice pri výmene súčiastok.

- Kvôli zaisteniu bezpečnosti používania dbajte, aby všetky matice a skrutky boli dotiahnuté.
- Kvôli zabráneniu vzniku požiaru dbajte, aby motor, tlmič a priestor na skladovanie paliva sa nachádzali mimo strojového zariadenia, použitého oleja, alebo akéhokoľvek horľavého materiálu.
- Ak je výfukový tlmič chybný, dajte ho vymeniť autorizovanému opravárovi.
- Neopravujte súčiastky, nahraďte ich náhradnými súčiastkami výrobcu.
- Aby boli rezné nože vyvážené, nahraďte ich celou sadou.
- Kvôli vlastnej bezpečnosti neupravujte funkcie Vášho stroja. Nenastavujte rýchlosť motora a nenechajte ho bežať na nadmerné otáčky. Pravidelná údržba je dôležitá pre bezpečnosť a udržanie výkonu.
- Pred uskladnením stroja nechajte motor vychladnúť.

Nebezpečenstvo! Benzín je vysoko horľavý!

- Skladujte palivo v nádobách špeciálne nato určených. Nádrž naplňajte vždy vonku a počas naplňovania nefajčite.
- Neotvárajte uzáver nádrže s benzínom kým beží motor, alebo je ešte horúci.
- Ak je na zemi rozliaty benzín, nepokúšajte sa naštartovať motor. Aby ste sa vyhli otvoreniu ohňa umiestnite stroj niekde inde až kým sa benzínové výpary nerozptýlia.
- Skladujte stroj na suchom mieste, nikdy nie v budove kde sú benzínové výpary na dosah ohňa, iskrenia alebo zdroja intenzívneho tepla.
- Správne vymieňajte uzávery palivovej nádrže a kanistry s benzínom.
- Zvoľte vhodné množstvo benzínu do nádrže, aby ste sa vyhli pretečeniu.
- Nenechajte bežať motor v uzavretom priestore, kde by sa mohli nahromadiť výpary oxidu uhoľnatého.
- Oxid uhoľnatý môže byť smrteľný. Zaisťte dobrú ventiláciu.

Pohyb, zaobchádzanie, preprava.

- Akákoľvek činnosť so strojom okrem kyprenia pôdy musí byť vykonaná s vypnutým motorom a odpojenou sviečkou.
- S výnimkou kyprenia pôdy musí byť stroj prepravovaný pomocou transportného košeka ako je to uvedené v kapitole „Pohyb“.
- Zaobchádzanie: nepokúšajte sa stroj zdvihnúť. Hmotnosť stroja je uvedená v technických údajoch na konci tohto návodu na použitie. Používajte spôsob zaobchádzania v súlade s hmotnosťou stroja a situáciách zaručujúcich bezpečnosť.
- Pri nakladaní alebo vykladaní stroja na alebo z príviesného vozíka používajte vhodnú rampu. Kvôli bezpečnosti prepravy stroj správne priviažte.
- Stroj by mal byť prepravovaný na príviesnom vozíku. Nepoužívajte iný spôsob prepravy.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

VÝZNAM SYMBOLOV



POZOR
Nebezpečenstvo



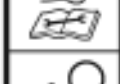
POZOR
Rotujúce nože



POZOR
Prečítajte si návod na použitie



POZOR
Pred vykonaním akejkoľvek práce si prečítajte návod na použitie a vytiahnite zapalovaciu sviečku.



POZOR
Nepoužívajte bez ochrany (rotujúce časti).

Riadenie rýchlosti

(v závislosti od typu motora)



1
2
3



1
2



1 - Rýchlo
2 - Pomaly
3 - Stop



Spätňý chod

Chod vpred



Spätňý chod

Páka spojky



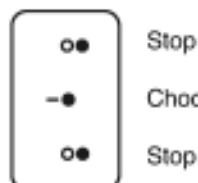
1

2



1 - Vypnutá
2 - Zapnutá

Prerušenie obvodu



Nedotýkajte sa žiadnych horúcich povrchov.



Výfukové plyny sú nebezpečné. Nepoužívajte v nedostatočne vetraných priestoroch.



Pred doplnením paliva vypnite motor.



Nefajčite, nezapaľujte plameň, nepribližujte sa s otvoreným ohňom.



Garantovaná hladina akustického výkonu



Používajte protihlukové chrániče



Symboły môžu alebo nemusia súvisieť s daným typom stroja.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ stroja	TF 224	Hladina akustického výkonu na sedadle vodiča		
Hmotnosť	kg	52	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)
Typ motora	550SERIES	Nezaručené meranie		dB(A)
Celkový výkon (*)	KW	2.39		
Pre otáčky motora	rpm	3600	Nameraná hladina akustického výkonu	
Menovitý výkon	KW	2.3	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)
Menovité otáčky motora	rpm	3150	Nezaručené meranie	dB(A)
Zaručená hladina intenzity hluku	dB(A)	93	Hladina vibrácií na riadidlách motora	
			(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²
			Nezaručené meranie	%

* Výkon motora udávaný v tomto dokumente je pre celkový výkon, ktorý bol zistený na základe testovania motora jednej výrobnej série podľa Normy SAEJ 1349 pri uvedených otáčkach. Výkon motorov ďalšej výrobnej série sa môže odlišovať od uvedenej hodnoty. Aktuálny výkon motora inštalovaného v stroji závisí od rôznych faktorov ako je rýchlosť rotácie, teplota, vlhkosť, atmosférický tlak, podmienky údržby a iné faktory.

VYBALENIE / MONTÁŽ

UPOZORNENIE:

V snahe neustále zlepšovať svoje výrobky výrobca vyhlasuje, že obsah tohto manuálu nie je zmluvný a vyhradzuje si právo upraviť špecifikáciu jeho strojov bez oznámenia.

1.1 Vybalenie

POZOR: Dbajte, aby ste pri prerezávaní obalu nepresekli káble alebo nepoškriabali náter stroja.

Značka	Obsah obalu
A	Blok motora
B	Výfuková mriežka*
C	Vrečko s návodom + dielmi
D	Hĺbkový doraz
E	Pravá ovládací rukoväť
F	Ľavá ovládací rukoväť
G	Výstuž ovládacej rukoväte
H	Prepravné koleso
I	Ochranné blatníky
J	Kypriace nože
K	Doplňkové kypriace nože (doplnok)
L	Ochranné kotúče rastlín (doplnok)
M	Ochranný kryt podpery (doplnok)

* (v závislosti od typu motora)

1.2 Montáž stroja

POZOR: Nevhodnou montážou tohto stroja by ste mohli spôsobiť vážne zranenia. Uistite sa, či rozumiete všetkým pokynom.

1 2 Montáž hĺbkového dorazu

3 Montáž držiaka rukoväte

4 5 6 7 8 9 Montáž rukoväte

10 Utahovanie hĺbkového dorazu

11 12 Montáž prepravného kolesa

13 14 Montáž páčky plynu

15 16 Montáž spojky

17 18 Montáž spiatočky (v závislosti od verzie)

19 Montáž samočinného vypínača (v závislosti od typu motora)

20 Montáž káblovej svorky

21 Montáž ochranných blatníkov

22 23 Montáž nástrojov

UPOZORNENIE
Po úplnom zložení stroja dôkladne dotiahnite všetky spojovacie materiály, ale nie na doraz.

POZNÁMKA: Akákoľvek demontáž sa musí vykonať v autorizovanom servise.

1.3 Popis súčastí

- 1 - Páčka plynu*
- 2 - Motor
- 3 - Prepravné koleso
- 4 - Rotujúci nástroj
- 5 - Vypínač zapnutí/vypnutí*
- 6 - Ochranný kryt
- 7 - Oporný hrot
- 8 - Kryt remeňa
- 9 - Nastaviteľná ovládací rukoväť
- 10 - Páka spojky
- 11 - Spiatočka **

* (v závislosti od typu motora)

** (v závislosti od verzie)

1.4 Identifikačný štítok stroja

- A - Menovitý výkon
- B - Hmotnosť v kilogramoch
- C - Sériové číslo
- D - Rok výroby
- E - Typ stroja
- F - Meno a adresa výrobcu
- G - CE označenie
- H - XX = Motorová plečka s tepelným motorom

1.5 Prepravné koleso

- A = Pracovná poloha
- B = Prepravná poloha

ŠTARTOVANIE STROJA

2.1 Naplnenie motora olejom a skontrolovanie jeho hladiny

2.2 Naplnenie nádrže benzínom Super, bezolovnaté palivo alebo SP95 E10.

2.3 Otvorenie uzáveru benzínu

2.4 Nastavenie štartéra do polohy A

2.5 Plynová páka Nastavte páku na: MAX

2.6 Potiahnite štartovacie lanko

! Keď stroj naštartuje, zostaňte v bezpečnej vzdialenosti.

2.7 Štartér Nastavte štartér do polohy B.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

POUŽITIE

CS

HR

SL

PL

Tento stroj je určený na:

- Prípravu zeme na sadenie.
- Okopávanie rastlín a odstraňovanie buriny.

Tento stroj nie je určený na profesionálne použitie.



3.1

Jazda vpred



Dodržiujte bezpečnostnú zónu s polomerom 20 m okolo stroja.



Po naštartovaní nenechajte bežať motor naprázdno a začnite pracovať čo najskôr, aby ste zabránili poškodeniu spojky. Nie je nutné nechať zahrievať motor. Pri chode naprázdno viac než 2 minúty bez zaťaženia nástrojov môže dôjsť k poškodeniu systému spojky a hnacieho remeňa.

SK

ZASTAVENIE

HU



4.1

Zastavenie nožov

Uvoľnite páku spojky.



4.2

Zastavenie motora

Nastavte plynovú páku do polohy STOP.



4.3

Zavrite uzáver paliva

ÚDRŽBA

Denná kontrola

Pred naštartovaním motora skontrolujte nasledovne.

- Matice alebo skrutky nesmú byť uvoľnené alebo zlomené.



4.4

■ Čistotu vzduchového filtra.



Na čistenie vzduchového penového filtra nepoužívajte horľavé rozpúšťadlá.



2.1

■ Hladina motorového oleja.

- Benzín alebo motorový olej nesmú unikať



2.2

■ Dostatočné množstvo benzínu.

- Ochrana životného prostredia.

- Žiadne vibrácie a nadmerný hluk.

Po prvých 5 hodinách

- Vymeňte motorový olej.

Každých 8 hodín alebo každý deň

- Skontrolujte hladinu motorového oleja.
- Očistite miesta okolo tlmičov a ovládačov.
- Očistite kryt spúšťača.

Každých 25 hodín alebo raz ročne

- Očistite vzduchový filter * (2 Obr. 4.4)
- Očistite vstupný filter * (1 Obr. 4.4)

Každých 50 hodín alebo raz ročne

- Vymeňte motorový olej.
- Skontrolujte tlmič a ochranný kryt proti iskreniu.

Raz ročne

- Vymeňte vzduchový filter.
- Vymeňte vstupný filter
- Vymeňte sviečku.
- Vymeňte palivový filter.
- Očistite vzduchový chladiaci systém.*
- Skontrolujte vôľu ventilov **

* Čistite ho častejšie, ak sa stroj používa v prašnom prostredí alebo v prostredí s množstvom nečistôt vo vzduchu.

** Nie je to nevyhnutné, okrem prípadov, keď sa zhoršila výkonnosť (úkon sa musí vykonať v autorizovanom servise).

POHYB A MANIPULÁCIA



5.1



Zastavte motor



Nastavte koleso do prepravnej polohy.

Pohyb



Nastavte riadidlá do dolnej pozície, aby ste umožnili pohyb stroja.



Pomocou riadidiel zdvihnite nože zo zeme a postupujte dopredu.

CS

HR

SL

PL

NASTAVENIE LANKA SPOJKY



6.1

Ak je pohyb stroja trhavý, alebo ak sa nože v pozícii „Spojka zapnutá“ neotáčajú, vykonajte nastavenie lanka spojky.



6.2

Zastavte stroj a odpojte kábel od zapalvacej sviečky.



6.3



Uvoľnite napínavú maticu na lanku spojky.



Nastavte napínavú maticu tak aby na konci páky spojky vznikla vôľa 20mm.



Dotiahnite maticu.

Pripojte kábel k zapalvacej sviečke.

Naštartujte motor a skontrolujte jeho chod.

Ak problém pretrváva, kontaktujte Vaše autorizované servisné stredisko.

SK

HU

Szenteljen kiemelt figyelmet az alábbi megjegyzések által bevezetett utasításoknak:

CS

HR

SL

PL

SK

HU



FIGYELEM: Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén súlyos testi sérülések fokozott veszélye, életveszély áll fenn.

ELŐVIGYÁZAT: Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén testi sérülések veszélye vagy a berendezés meghibásodásának veszélye áll fenn.

MEGJEGYZÉS: Hasznos információkat közöl.



Ez a jel elővigyázatosságra int bizonyos műveletek közben.

A motoros kapával kapcsolatos kérdések vagy esetleges problémák esetén, kérjük, vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos márkakereskedővel.



FIGYELEM: A gép úgy lett megtervezve, hogy biztonságos és megbízható működést biztosítson az utasításoknak megfelelő használati feltételek betartása mellett. A gép használata előtt, kérjük, olvassa el és értse meg ennek a kézikönyvnek a tartalmát. Ellenkező esetben sérüléseknek teszi ki magát, és a gép meghibásodhat.

Képzés / Információk

- A gép használata előtt sajátítsa el a helyes használatot és a vezérlést. Legyen képes gyorsan leállítani a motort.
- A gépet mindig a használati utasításban szereplő előírásoknak megfelelően kell használni.
- Ne feledje, hogy a felhasználó felelős minden balesetért vagy veszélyes jelenségért, amely a személyek vagy vagyontárgyak épségét veszélyeztetheti. A felhasználó felelősségét képezi a megmunkálandó területen fennálló lehetséges kockázati tényezők felmérése, valamint az összes szükséges óvintézkedés meghozatala saját biztonságának biztosítása érdekében, különösen lejtőkön, egyenetlen, csúszós vagy laza talajokon.
- Tilos a gép működtetése gyerekek vagy a használati utasításokat nem ismerő személyek által. A helyi szabályozások előírhatják a gép használatához szükséges minimális életkort.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha annak kevesebb, mint 20 méteres körzetében személyek, különösen gyerekek, vagy állatok tartózkodnak; a felhasználónak kötelező módon a kormány vezérlőszervénél kell maradnia.
- Ne használja a gépet, ha olyan gyógyszerek vagy készítmények hatása alatt áll, amelyek befolyásolhatják reakcióképességét és figyelmét.
- Nehéz talaj esetén kiemelt figyelem szükséges, mivel sokkal nagyobb a valószínűsége a gép instabilitásának, mint megművelt talajon.
- Munkavégzés közben viseljen mindig ellenálló, csúszásmentes lábbelit és hosszú, szoros nadrágot. Ne használja a gépet mezítár vagy szandálban. Hallásvédők használatát javasoljuk.
- Csak a rendeltetésének megfelelő célra használja a gépet, azaz a talaj megművelésére. Minden más jellegű használat veszélyesnek bizonyulhat, és a gép meghibásodását okozhatja.

Előkészítés:

- Alaposan vizsgálja át a területet, ahol a gépet használni kell, és távolítsa el minden olyan tárgyat, amelyet a gép kirepíthet (kövek, drótok, üvegdarabok, fémtárgyak stb.).
- Használat előtt mindig ellenőrizze szemrevételezéssel a gépet, és bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszámok és terelőelemek nem kopottak vagy nincsenek megrongálódva. Cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
- Ha a gép motorleállító gombbal van szerelve, vigyázzon a motorleállító elektromos vezetékeinek jó állapotára, biztosítva ezzel a motor leállítását.
- Ellenőrizze, hogy ne legyenek folyadékszivárgások (üzemanyag, olaj stb.).
- Ne használja a gépet sárvédők vagy védőfedelekek nélkül, és bizonyosodjon meg arról, hogy minden rögzítőelem jól meg van szorítva.

Használat:

- A gépet soha ne használja személyek szállítására.
- Óvatosan indítsa a motort a gyártó utasításainak figyelembe vételével, és tartsa távol a lábait a szerszám(ok)tól.
- Állítsa le a motort, ha a gépet felügyelet nélkül hagyja.
- Soha ne szaladjon, hanem csak járjon a géppel.
- Különös óvatossággal húzza maga felé a gépet vagy fordítsa meg a gép menetirányát (ha lehetséges).
- Tartsa be a forgó szerszámoktól a biztonsági távolságot, amelyet a kormány hossza határoz meg.
- Ne tegye a kezét vagy a lábait a forgó alkatrészek közelébe vagy alá.
- A következő esetekben:
 - rendellenes vibrációk
 - blokkolás,
 - kapcsolási problémák,
 - idegen tárgy által okozott ütés,
 - a motorleállító vezeték (modell függő) megsérülése).
- Azonnal állítsa le a motort (ha a motorleállító vezeték van elvágtva, működtesse az indító kezelőszervét a motor leállításához, a „motor indítása” fejezetben szereplő utasítások szerint), hagyja lehűlni a gépet, majd válassza le a gyertya kábelét, vizsgálja át a gépet, és a további használat előtt végeztesse el a szükséges javításokat egy hivatalos javítóműhelyben.
- Kizárólag természetes fényben vagy jó minőségű mesterséges fényben dolgozzon.
- Ne használja a gépet olyan talajon, ahol a lejtő dőlésszöge több mint 10° (17%).
- A lejtőkön mindig keresztirányban dolgozzon, soha ne felfelé vagy lefelé haladva.
- Lejtős terepen biztosan álljon a lábán, és különös elővigyázatossággal váltson irányt.
- Az ajánlottól eltérő tartozékok használata veszélyessé teheti a gépet, és olyan károkat okozhat benne, amelyekre nem terjed ki a jótállás.

Karbantartás / tárolás

- Minden tisztítási, ellenőrzési, szerszámcsere-lési, beállítási vagy karbantartási művelet előtt állítsa le a motort és válassza le a gyertyát.

- Szerszámcsere alkalmával állítsa le a motort, válassza le a gyertyát és használjon vastag kesztyűt.
- Vigyázzon arra, hogy minden anyacsavar és csavar meg legyen szorítva, biztosítva ezzel a biztonságos használat feltételeit.
- A tűzveszély csökkentése érdekében tartsa távol a motort, a hangtompító-dobot és az üzemanyag-tároló zónát a növényektől, túlzott mennyiségű zsiradéktól, illetve minden más gyúlékony anyagtól.
- Cseréltesse ki a meghibásodott hangtompító-dobokat egy hivatalos javítóműhelyben.
- Ne javítsa az alkatrészeket. A hibás alkatrészeket eredeti alkatrészekre cseréltesse ki.
- Az egyensúly megőrzése érdekében teljes szerszámkészleteket cseréljen.
- Saját biztonsága érdekében ne módosítsa gépe jellemzőit. Ne módosítsa a motor sebességszabályozásának beállításait, és ne működtesse a motort túlzott sebességgel. A rendszeres karbantartás elengedhetetlen a biztonság és a teljesítményszint fenntartása érdekében.
- Hagyja lehűlni a motort mielőtt elraktározná a gépet egy helyiségben.

Figyelem! Veszély! Az üzemanyag rendkívül gyúlékony:

- Az üzemanyagot erre a célra kialakított speciális edényekben tárolja. A gépbe csakis a szabadban töltőn üzemanyagot, és ne dohányozzon a művelet közben.
- Ne távolítsa el az üzemanyagtartály sapkáját és ne töltőn üzemanyagot a gépbe, ha a motor működik vagy még meleg.
- Ha az üzemanyag kifolyt a talajra, ne indítsa el a motort, hanem távolítsa el a gépet ebből a zónából, és vigyázzon, hogy ne okozzon tüzet mindaddig, amíg az üzemanyagfogózik el nem párologtak.
- A gép száraz helyen tárolandó. Soha ne tárolja a gépet egy olyan helyiségben, ahol az üzemanyagfogózik lánggal, szikrával vagy forró hőforrással kerülhetnek kapcsolatba.
- Illesse vissza megfelelően az üzemanyagtartály és az üzemanyagkanna sapkáját.
- Ne töltőn túlzott mennyiségű üzemanyagot a tartályba, elkerülve ezzel a kifiróccsenést.
- Ne indítsa el a motort zárt helyen, ahol felgyűlhet a kibocsátott szén-monoxid.
- A szén-monoxid belélegzése halált okozhat. Biztosítsa a megfelelő szellőzést.

Mozgatás, kezelés, szállítás.

- A géppel kapcsolatos minden műveletet – a talaj megművelésének kivételével – leállított motorral és leválasztott gyertyával kell elvégezni.
- A mozgatást (a talaj megművelésének kivételével) a szállítókerek segítségével kell megoldani, a „mozgatás” fejezetben szereplő előírásoknak megfelelően.
- Kezelés: egyedül ne emelje fel a gépet. A gép tömege fel van tüntetve a gyári adattáblán, valamint a jelen kézikönyv végén. A biztonság garantálása érdekében válasszon a gép súlyának és a helyzetnek megfelelő kezelési módot.
- A gép utánfutóra történő fel- és lerakását egy megfelelő rámpa segítségével hajtsa végre. A biztonságos szállítás érdekében rögzítse megfelelően a gépet.
- A szállítást leállított motorral és leválasztott gyertyával végezze, utánfutó segítségével. Semmilyen más szállítóeszköz használata nem engedélyezett.

PIKTOGRAMOK MEGHATÁROZÁSA



FIGYELEM
Veszély

FIGYELEM
Forgó szerszámok

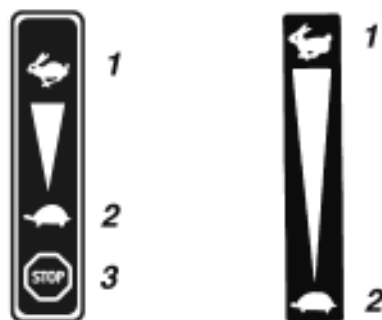
FIGYELEM
Olvassa el a használati utasítást

FIGYELEM
Nézze meg a használati utasítást, és minden további beavatkozás előtt válassza le a gyertyát.

FIGYELEM
Ne használja védelem nélkül (forgó részek).

Gázkapcsoló

(motortól függően)



1 - Gyors
2 - Lassú
3 - Leállítás



Hátramenet Előremenet



Hátramenet

Kapcsolókar



1 2



1 - Szétkapcsolva
2 - Összekapcsolva

Megszakító



Ne érintse meg a meleg felületeket.



A kipufogógáz belélegzése veszélyes. Ne használja rosszul szellőző helyiségekben.



Üzemanyag-betöltés előtt állítsa le a motort.



Tilos a dohányzás, illetve láng fellobbantása vagy közelítése.



Garantált akusztikus teljesítmény.



Viseljen zajvédő fültokot!



Jelen lévő vagy hiányzó piktogramok a gép modelljének függvényében.

MŰSZAKI INFORMÁCIÓK

Gépmodell	TF 224	Hangteljesítményszint a vezetőállásban		
Tömeg	kg	52	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A) 82
Motormodell	550SERIES	Mérési bizonytalanság		dB(A) 1
Nettó teljesítmény (*)	kW	2.39	Mért hangteljesítményszint	
a következő fordulatszámon:	ford./perc	3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A) 92.5
Névleges teljesítmény	kW	2.3	Mérési bizonytalanság	dB(A) 1
Névleges motor-fordulatszám	ford./perc	3150	Rezgésszint a kezelő kezénél	
Garantált hangteljesítményszint	dB(A)	93	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s² 1.5
			Mérési bizonytalanság	% 2

* A dokumentumban jelzett motorteljesítmény nettó teljesítménynek felel meg, amely egy szériamotor adott fordulatszámon történő, SAE J 1349 szabványnak megfelelő próbája során lett mérve. Egy másik szériamotor teljesítménye eltérhet ettől a jelzett értéktől. Egy gépre szerelt motor valós teljesítménye különböző tényezőktől függ, mint például a fordulatszám, a hőmérsékleti viszonyok, a nedvességtartalom, a légköri nyomás, a karbantartás és így tovább.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

CS

HR

SL

PL

SK

HU

MEGJEGYZÉS: A folytonos fejlesztési törekvések következtében a gyártó kijelenti, hogy a jelen kézikönyv nem szerződéses jellegű, és emellett fenntartja a gépek jellemzőinek előzetes értesítés nélkül történő módosításának jogát.



Kicsomagolás

1.1



FIGYELEM:
Vigyázzon, hogy ne vágja el a vezetékeket és ne kácsolja meg a gép festését a doboz sarkainak felvágásakor.

Jelz.	A doboz tartalma
A	Motorblokk
B	Kipufogó rács *
C	Útmutatót + alkatrészeket tartalmazó tasak
D	A művelési mélység beállítására szolgáló csoroszllya
E	Jobb oldali kormány
F	Bal oldali kormány
G	Kormány távtartója
H	Szállítókerék
I	Védőlemezek
J	Kapatagok
K	Kiegészítő kapatagok opció
L	Növényvédő korongok opció
M	Rúdfedél opció

*(motorról függően)



A gép összeállítása



FIGYELEM:
A motoros kapa helytelen összeszerelése súlyos sérüléseket okozhat. Bizonyosodjon meg arról, hogy pontosan betart minden utasítást.



1 2 A művelési mélység beállítására szolgáló csoroszllya felszerelése



3 A kormánytartó felszerelése



4 5 6 A kormány felszerelése



7 8 9 A kormány felszerelése



10 A művelési mélység beállítására szolgáló csoroszllya meghúzása



11 12 A szállítókerék felszerelése



13 14 A gázkar felszerelése



15 16 A kapcsolókar felszerelése



17 18 A hátramenet kar felszerelése (verziótól függően)



19 A megszakító felszerelése (motorról függően)



20 A kábelbilincs felszerelése



21 A védőlemezek felszerelése



22 23 A szerszámok felszerelése



FIGYELEM!
A gép teljes összeszerelése után húzzon meg határozottan (de nem túlzottan) minden csavart.

MEGJEGYZÉS: Minden szétszerelési műveletet egy hivatalos szervíznek kell elvégeznie.



Az alkatrészek leírása

- 1 - Gázkar*
- 2 - Motor
- 3 - Szállítókerék
- 4 - Forgó szerszámok
- 5 - Be-/kikapcsoló gomb *
- 6 - Védőlemez
- 7 - Mélységállító sarok
- 8 - Vezérműszij fedél
- 9 - Kormányállító fogantyú
- 10 - Kapcsolókar
- 11 - Hátramenet kar **

* (motorról függően)

** (verziótól függően)



A gép azonosító adattáblája

- A - Névleges teljesítmény
- B - Tömeg kilogrammban
- C - Sorozatszám
- D - Gyártási év
- E - Géptípus
- F - A gyártó neve és címe
- G - EK azonosító
- H - XX = Robbanómotoros kapa



Szállítókerék

1.5

A = Munkavégzési helyzet.
B = Szállítási helyzet.

A GÉP INDÍTÁSA



Motorolaj feltöltése és szintje



Üzemanyag feltöltése

Szuper vagy ólommentes vagy SP95 E10



Nyissa ki az üzemanyagcsapot



Állítsa az indítót A pozícióra



Gázkapcsoló

Állítsa a kart a pozíció felé



MAX



Húzza meg a berántó fogantyúját



A gép indításakor mindig tartózkodjon a biztonsági zónán belül.



Indító

Állítsa az indítót B pozícióra.

HASZNÁLAT

A gép felhasználási területei:

- A talaj előkészítése a veteményezésre.
- Kertek és virágoskertek ápolása.

A gép nem alkalmas professzionális felhasználásra.



Előremenet



A gép körül tartson be egy 20 méteres biztonsági zónát.



Indítás után ne hagyja a motort üresen járni. A lehető legrövidebb időn belül kezdje meg a munkavégzést a szerszámok összekapcsolását végző vezérlő működtetésével. Nincs szükség a motor melegítésére. A 2 perces meghaladó üresjárat a szerszámok összekapcsolása nélkül komoly károkat okozhat a kapcsolórendszerben és az ékszíjban.

CS

HR

SL

PL

LEÁLLÍTÁS



A kapatok leállítása

Engedje el a kapcsolókat.



A motor leállítása

Állítsa a gázkapcsolót STOP pozícióra.



Zárja el az üzemanyagcsapot

SK

HU

KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

Napi ellenőrzések

Mielőtt elindítaná a motort, ellenőrizze az alábbiakat,

- Ne legyenek kilazult vagy törött csavarok vagy anyacsavarok.



- A levegőszűrő elem tisztasága.



Ne használjon gyúlékony oldószereket a levegőszűrő szivacslemének tisztításához.



- Megfelelő motorolaj-szint.

- Ne legyenek üzemanyag- és motorolaj-szivárgások.



- Megfelelő üzemanyag mennyiség.

- Környezeti biztonság.

- Ne legyenek túlzott vibrálások vagy zajok.

Az első 5 óra után

- Cserélje le a motorolajat

8 óránként vagy naponta

- Ellenőrizze a motorolaj szintjét
- Tisztítsa meg a hangtompító-dob és a kezelőszervek környékét
- Tisztítsa meg a berántó szerkezet házát

25 óránként vagy évente egyszer

- Tisztítsa meg a levegőszűrőt * (4.4 ábra 2)
- Tisztítsa meg az előszűrőt * (4.4 ábra - 1)

50 óránként vagy évente egyszer

- Cserélje le a motorolajat
- Vizsgálja meg a hangtompító-dobot és a szikrafogót.

Évente egyszer

- Cserélje ki a levegőszűrőt
- Cserélje ki az előszűrőt
- Cserélje a gyertyát
- Cserélje le az üzemanyagszűrőt
- Tisztítsa meg a levegős hűtőrendszert *
- Ellenőrizze a szelepek játékát **

* Poros vagy szennyeződéseket tartalmazó légkörű környezetben való működtetés esetén tisztítsa gyakrabban.

** Nem elengedhetetlen csak a teljesítményről szóló problémák esetén (engedélyezett szerviz által elvégzendő).

MOZGATÁS ÉS KEZELÉS

CS



← Mozgatás

HR



Állítsa le a motort.

B

Állítsa a kormányt alsó helyzetbe a gép mozgatásának megkönnyítése érdekében.

C

A kormány segítségével emelje fel a kapatagokat a talajról és haladjon előre.

SL



Állítsa a kereket mozgatósi helyzetbe.

PL

SK

A KAPCSOLÓKÁBEL BEÁLLÍTÁSA

HU



„Kapcsolt” helyzetben, ha az előrehaladás akadozva történik vagy ha a kapatagok nem forognak, állítsa be a kapcsolókábelt.



A

Lazítsa ki a kapcsolókábel feszítőelemét.

B

Állítsa be úgy a feszítőelemet, hogy a kapcsolókar legszélénél 20 mm-es játéka legyen.

C

Szorítsa meg az anyacsavart.

Csatlakoztassa a gyertyát.

Indítsa el a gépet és próbálja ki.

Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a viszonteladóval.



Állítsa le a motort és válassza le a gyertyát.

1. HUSQVARNA AB

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

5. 550SERIES

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

6. TF 224

4. 3000**17**

7. 2006/42/CE - 2000/14/CE

Prohlášení ES o shodě

Já níže podepsaný (13) (2) tímto prohlašuji, že níže popsaný stroj je shodný s ustanoveními Směrnice o strojích (7).
Popis: Motorová benzinová pila; výrobce (1); model (4); typ (5); Obchodní název (6); Sériové číslo (15).
Zástupce oprávněný schválit technickou dokumentaci (3).
Odkaz na harmonizované normy (8).
Garantovaná hladina akustického výkonu (9).
Měřená hladina akustického výkonu (10).
V: (11) datum: (12), odpovědný pracovník: (13) podpis: (14).
Viz sériové číslo (15) na poslední straně

Izjava o sukladnosti CE

Ja, ovdje potpisani (13) (2) izjavljujem da je ovdje opisani uređaj u skladu s odredbama direktive Uredaji (7).
Opis: Motokultivator s toplinskim motorom; proizvođač (1); model (4); Tip (5); Prodajni naziv (6); Serijski broj (15).
Predstavnik ovlašten potvrditi tehničku dokumentaciju (3).
Referentni standardi za uskladenost (8).
Izmjerena razina akustičke snage (9).
Zajamčena razina akustičke snage (10).
Mjesto proizvodnje: (11) datum: (12), potpisnik: (13) potpis: (14).
Serijski broj (15) pogledati na posljednjoj stranici

Izjava CE o skladnosti

Podpisani (13) (2) s tem izjavljam, da je v nadaljevanju opisani stroj skladen z določili Direktiv o strojih (7).
Opis: Moto-kultivator z motorjem; proizvajalec (1); model (4); tip (5); komercialno ime (6); številka serije (15).
Pooblaščen predstavnik za potrjevanje tehnične dokumentacije (3).
Referenca na usklajene standarde (8).
Zajamčena raven akustične moči (9).
Izmerjena raven akustične moči (10).
Napisano v: (11) datum: (12), podpisnik: (13) podpis: (14).
Glej št. serije (15) na zadnji strani

Deklaracja zgodności CE

Ja, niżej podpisany (13) (2) oświadczam, że maszyna opisana poniżej jest zgodna z przepisami dyrektywy maszynowej (7).
Opis: Glebogryzarka spalinowa; producent (1); model (4); Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (15).
Przedstawiciel upoważniony do zatwierdzania dokumentacji technicznej (3).
Normy zharmonizowane (8).
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (9).
Zmierzony poziom mocy akustycznej (10).
Sporządzono w: (11) data: (12), podpisano: (13) podpis: (14).
Patrz nr seryjny (15) na ostatniej stronie

ES vyhlásenie o zhode

Ja, dolu podpísaný (13) (2) vyhlasujem, že nižšie opísaný stroj je v súlade s ustanoveniami smernice o strojoch (7).
Popis: Motorová píla s tepelným motorom; výrobca (1); model (4); Typ (5); Obchodný názov (6); Sériové číslo (15).
Zástupca oprávnený schváliť technickú dokumentáciu (3).
Referencia na harmonizované normy (8).
Hladina garantovaného akustického výkonu (9).
Hladina nameraného akustického výkonu (10).
V: (11) dňa: (12), podpísaný: (13) podpis: (14).
Sériové č. (15) nájdete na poslednej strane

EK megfeleltetési nyilatkozat

Alulírott (13) (2) ezzel kijelentem, hogy az alábbiakban leírt gép megfelel a Gép irányelv (7) rendelkezésének.
Leírás: Robbantómotoros kapó; gyártó (1); modell (4); Típus (5); Kereskedelmi elnevezés (6); Sorozatszám (15).
A műszaki dokumentáció jóváhagyására jogosult képviselő (3).
Hivatkozás a harmonizált szabványokra (8).
Garantált hangteljesítményszint (9).
Mért hangteljesítményszint (10).
Készült: (11) dátum: (12), aláíró: (13) aláírás: (14).
A sorozatszám (15) az utolsó oldalon található

8. EN 709 A4

11. Huskvarna

14.



9. 93 dB(A)

12. 23-07-2009

10. 92.5 ± 1 dB(A)

13. Bengt Ahlund

